

MINISTERIO DE

**educación**

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA 



# **Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u**

**La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana**

**Nación Takana**

**Educación primaria comunitaria vocacional**

## **Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u**

La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

### **Proyecto EIBAMAZ**

**Depósito Legal:** 4-1-285-11 P.O.

**Primera Edición:** 2011

**© Organización Indígena:**

Consejo Indígenas de los Pueblos Takana (CIPTA)

**Equipo de Investigación UMSS – PROEIB Andes**

### **Coordinador General**

Fernando Prada Ramírez

### **Coordinadores de Campo**

Juan José Bellido

Cintya Rus Ledezma

### **Investigadores**

Eladio Chao Lurisi (CIPTA)

Claudia Micaela Vidaurre (UMSS)

Isabel Condori Chiri (UMSS)

### **Coordinación General y Asistencia Técnica UNICEF**

Adán Pari Rodríguez

## **Revisión de la Escritura Takana**

Eladio Chao Lurisi

Celin Quenevo

Leonardo Marupa

### **Diseño y Diagramación**

Katya Huici Crespo

### **Impresión**

SPC Impresores S.A.

### **Edición de Texto**

Mayra Rodríguez Gandarillas

### **Apoyo Financiero**

Cooperación del Gobierno de Finlandia

UNICEF

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre Unicef y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del Gobierno de Finlandia.

Este libro es propiedad de la Nación Takana. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.

# **Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u**

**La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana**

**Nación Takana**

**Educación primaria comunitaria vocacional**



## Presentación:

La idea de “texto escolar” es una construcción social de las personas. En este sentido, es portador de una significación y representación de la vida en una sociedad concreta. Tradicionalmente, este discurso ha institucionalizado la relación de saber-poder en la escuela en beneficio de la cultura dominante mestiza o criolla.

Los presentes libros escolares, elaborados a partir de los sistemas productivos de las culturas indígenas amazónicas, buscan cambiar esta idea y brindar a los niños la oportunidad de aprender y crear desde su propia cultura, con los discursos y saberes de sus abuelos, padres y parientes. Por ello, estos libros cuestionan la concepción del libro escolar tradicional, basado en la memoria y la repetición y orientan las prácticas de aula hacia el desarrollo de un currículo acorde a la realidad.

Estos libros escolares son una apuesta para mejorar la calidad de aprendizaje de los niños y niñas indígenas que asisten a estas escuelas. Ellos aprenderán mejor a leer y escribir a partir de las historias que conocen; el razonamiento lógico matemático mejorará a través de la solución de problemas concretos que les plantea la vida comunal y productiva.

Los libros integran en su diseño dibujos creados por los niños y niñas mosetén, movima, tsimane’ y takana, que intentan motivar en ellos y ellas el amor por sus libros, siendo una forma efectiva de compartir la cultura de padres y abuelos con las futuras generaciones.

Agradecemos a los niños y niñas de las escuelas que han participado dibujando a sus padres, abuelos, expertos, investigadores indígenas y maestros de las comunidades takana, mosetén, movima y tsimane’ que han trabajado para que el efecto discursivo de estos textos empodere a estas sociedades indígenas amazónicas y fortalezca los procesos de reproducción cultural.

## Tabla de Contenidos

### Introducción

#### Unidad 1

##### **LA ARTESANÍA EN EL PUEBLO TAKANA**

Arte y artesanía.....	10
Diferencia entre arte y artesanía.....	13
Importancia de la artesanía en el pueblo Takana.....	15
Conociendo los orígenes de la artesanía.....	15
Mitos que existen en la artesanía.....	18
Elaboración de la artesanía en la actualidad.....	19

#### Unidad 2

##### **LAS ARTESANÍAS DE NUESTRA REGIÓN**

Conociendo las artesanías de nuestra región.....	22
Tipos de artesanías.....	23
Significado de las figuras tejidas en algodón.....	45

#### Unidad 3

##### **LOS MATERIALES PARA FABRICAR ARTESANÍAS Y LOS LUGARES DE RECOLECCIÓN**

Lugares de recolección de insumos artesanales.....	48
Transportando los insumos que necesitamos.....	52
Conociendo las normas en la recolección de materiales artesanales.....	53

#### Unidad 4

##### **PARTICIPACIÓN DE LA FAMILIA EN LA ELABORACIÓN DE ARTESANÍAS**

Participación de los abuelos.....	56
Participación del papá y la mamá.....	56
Participación de los hermanos mayores.....	57
Participación de las hermanas.....	57

Participación de los niños y niñas .....	58
Aprendizaje de los niños en la elaboración de piezas artesanales.....	58
Valores interiorizados por los niños en la elaboración de piezas artesanales.....	59

#### Unidad 5

##### **LA MÚSICA Y LA DANZA EN NUESTRO PUEBLO**

La música de nuestra región.....	62
Los instrumentos musicales que usamos.....	63
Conociendo las canciones de nuestro pueblo.....	66
Las danzas de nuestro pueblo.....	68
Fecha festividades de las comunidades de nuestro pueblo takana.....	72
Participando en las fiestas nacionales.....	75

#### Unidad 6

##### **COMERCIALIZACIÓN DE LA ARTESANÍA**

Comercialización de las artesanías.....	80
Precios de las artesanías.....	81

#### Anexos

El origen del arte y las culturas amazónicas se reproduce en nuestras cosmovisiones expresadas en la artesanía, los mitos, las leyendas, la pintura, la música y la danza. De esta manera, el arte de nuestro pueblo es el reflejo de la manera particular que tenemos los takana de ver el mundo.

Existe una gran diversidad de materiales que utilizamos para elaborar nuestras piezas artesanales, como el barro, las hojas y los tintes naturales que usamos para teñir o matizar los colores que deseamos. Encontramos estos materiales en varios lugares, después de recorrer grandes distancias e internarnos en el monte.

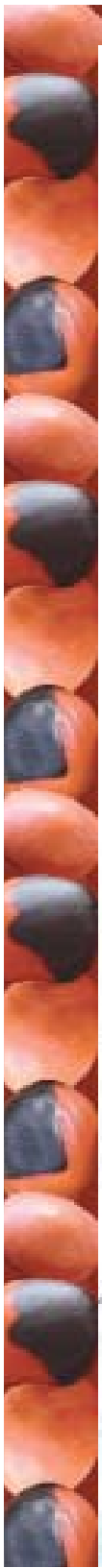
La participación de la familia en esta práctica es importante, porque todos los miembros de la familia se involucran y cada uno aporta con sus conocimientos y experiencia en la elaboración de distintas piezas artesanales.

Un ingrediente muy importante de nuestro arte es la música, ya que sin ella la vida no tendría el dulce que sentimos cuando saboreamos un fruto silvestre. Es así que desde pequeños nosotros escuchamos los diferentes ritmos de la naturaleza, como el caer de las gotas de la lluvia y el canto de las aves, entre muchos otros.

En nuestro pueblo, interpretamos piezas musicales con diferentes instrumentos que son elaborados por nosotros mismos, con materiales que se encuentran a nuestro alrededor.

Conozcamos más acerca del arte takana, leyendo con mucha atención este libro. ¡Empecemos!









**AI BAWE KUANA TAKANA EJUDHES'U**  
**LA ARTESANÍA EN EL PUEBLO TAKANA**

# Unidad 1

DHUJI KIRIKA PIADHA

## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

#### AI BAWE AI EMUDHU TANI - ARTE Y ARTESANÍA

Las culturas de la Amazonía tenemos una forma distinta de ver el mundo. Es así que los takana organizamos y expresamos el arte y la artesanía de diferentes formas, a partir de nuestra cultura y nuestros conocimientos.



Llamamos **ARTE** a la actividad en la que el ser humano plasma sus ideas, emociones y su manera de entender el mundo mediante expresiones como la danza, la música, los tejidos, los tallados, los poemas y los cuentos, entre otros.

Nuestras expresiones artísticas se caracterizan por la variedad de conocimientos y materiales que empleamos en su elaboración y también por los productos que obtenemos; muestra de ello son la variedad de ritmos que interpretamos y las danzas que representamos. Todos estos conocimientos nos han sido transmitidos por nuestros padres, quienes aprendieron de nuestros abuelos.

A continuación, la señora Rosa Serato, quien estuvo encargada por mucho tiempo del Centro Cultural Takana, nos contará acerca de las características del arte y la artesanía en nuestra cultura.



**Ai mudhu**  
Artesanía

Las artesanías se elaboran utilizando diferentes recursos naturales que se encuentran en el lugar.

**TiriTiri**  
Danza

Se demuestra emoción y bastante alegría en los distintos bailes típicos que tenemos .

**Turuturu**  
Música

Alegra nuestras vidas y es un signo que expresa respeto y a veces petición en las diferentes actividades productivas.

## *Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u*

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

La artesanía se refiere a la elaboración manual de obras y trabajos, con poca o ninguna intervención de maquinaria; habitualmente las artesanías son objetos de adorno o de uso común.

#### **INTERVENCIÓN**

Participar en la elaboración de algún objeto.



#### **MAQUINARIA**

Conjunto de máquinas que se usan para hacer cantidades grandes de objetos de uso común.

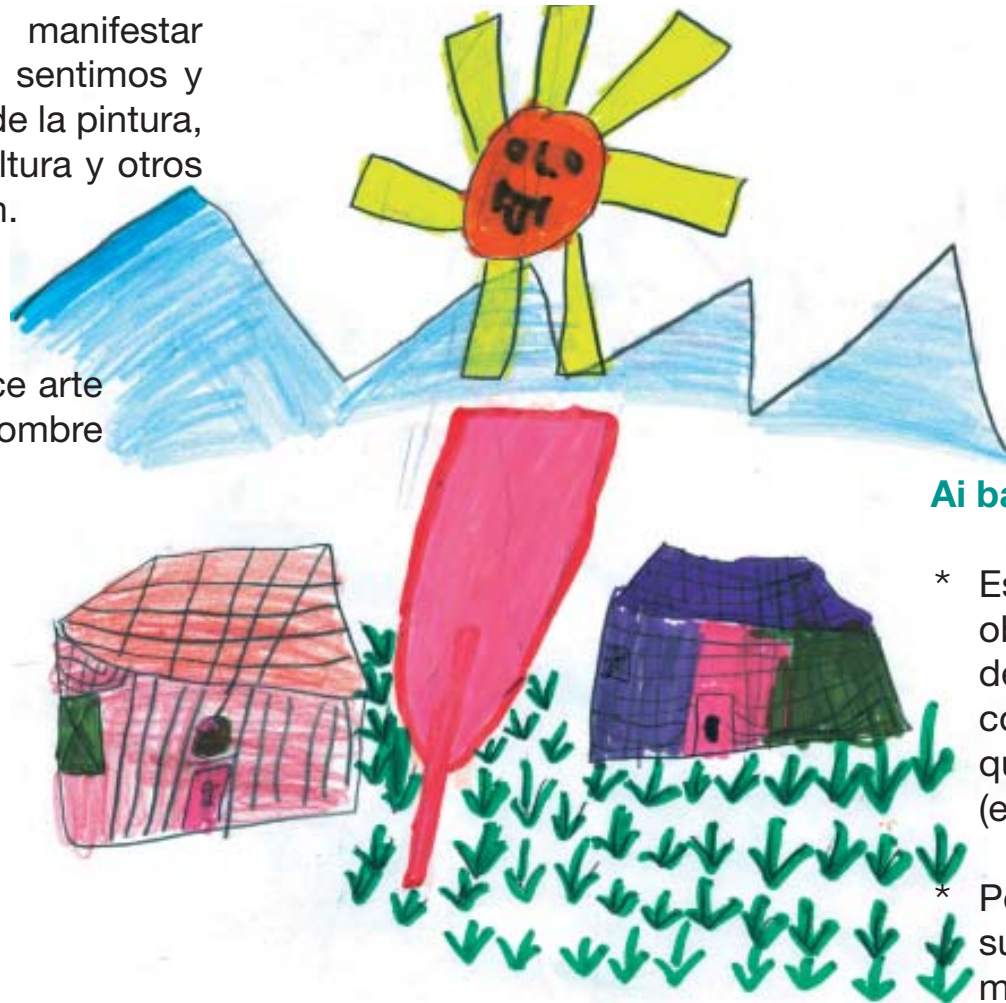


## **ESHANAPAÑAJE AI KUAJA BATAME AI BAWE KUANA - DIFERENCIAS ENTRE ARTE Y ARTESANÍA**

Para los takana el arte y la artesanía no tienen el mismo significado, pues tienen diferencias. Conozcamos esas diferencias:

### **Mes'a piba - Arte**

- \* Es una forma de manifestar o expresar lo que sentimos y pensamos a través de la pintura, la artesanía, la escultura y otros medios de expresión.
- \* Es único y original.
- \* La persona que hace arte es conocida con el nombre de artista.



### **Ai bawe - Artesanía**

- \* Es la elaboración manual de obras o trabajos que sirven de adorno (aretes, manillas y collares) y también de objetos que son usados a diario (esteras, venteadores y botes).
- \* Por ser piezas únicas en su elaboración son más apreciadas por los compradores.

## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

Los objetos artesanales, como maricos, esteras, aretes, collares y otros muestran claramente las formas de expresar el arte del pueblo.



La artesanía es un arte sano y honesto, para algunas personas de nuestro pueblo es un pasatiempo. Los artesanos debemos conservar siempre el buen humor para que las artesanías sean de buena calidad y cuando las ofrezcamos a los visitantes, sean de su agrado.

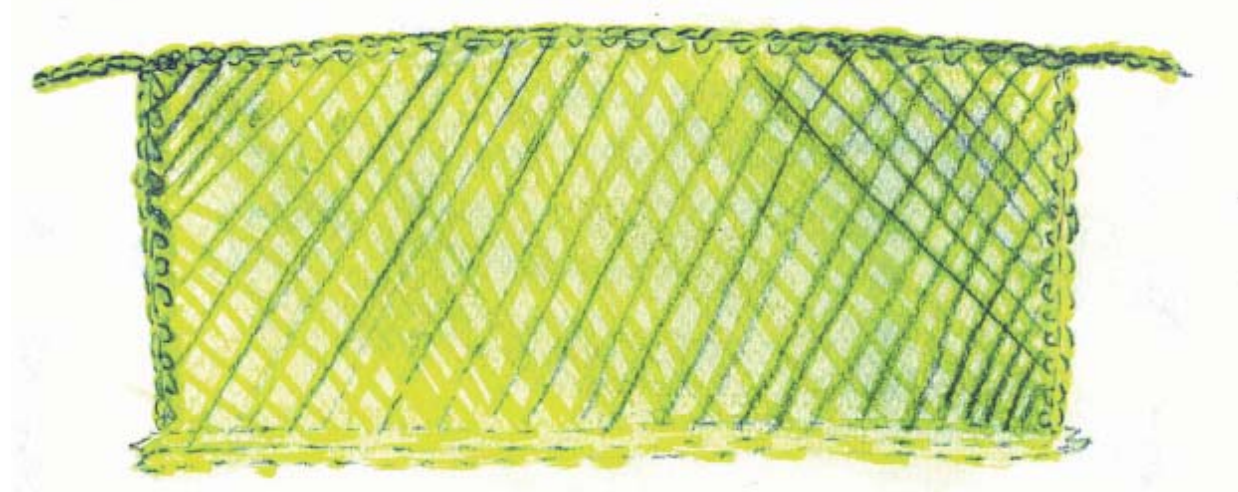
#### TRABAJEMOS:

1. Hagamos una lista de artesanías que hacemos con nuestras familias y las ordenamos alfabéticamente.
2. ¿Qué artesanías son de uso cotidiano en la casa? Escribamos sus nombres en nuestros cuadernos.
3. ¿Qué artesanías se hacen para vender? Escribamos sus nombres en nuestros cuadernos.
4. Hagamos un dibujo de las artesanías que son más importantes para nosotros.

## AI S' AIDHA MUDHU KUANA TAKANA EJEDHES'U - IMPORTANCIA DE LA ARTESANÍA PARA EL PUEBLO TAKANA

Por medio de la artesanía tenemos la posibilidad de mostrar y dar a conocer nuestra cultura y la riqueza que tenemos como pueblo. La naturaleza nos otorga la materia prima que necesitamos para realizar diferentes artesanías, por eso debemos cuidar las plantas, árboles y palmeras.

Las artesanías takana no solamente sirven como adornos, también son de uso cotidiano y familiar, ejemplo de éstas son las esteras que usamos para dormir o sentarnos y los venteadores que usamos para refrescarnos.



## ESHANAPAÑA KEJE NETIA EPUENI YE AI BAWE KUANA - CONOCIENDO LOS ORÍGENES DE LA ARTESANÍA

Así como todo tiene un principio, la artesanía también tiene un origen. Conozcamos este origen leyendo lo que Don Francisco Quenevo nos cuenta:

El origen de la artesanía se encuentra en las **Babacarapas** (casas sagradas donde los curanderos tenían contacto con los seres espirituales), en las que, una vez al año, acostumbraban reunirse hombres y mujeres para realizar todo tipo de artesanías y con ellas adornar estos lugares sagrados.

Este era el trabajo más importante del año, al que todos debían asistir con buena voluntad; las personas que realizaban trabajo artesanal en estas casas debían estar en ayunas, es decir no debían haber comido nada antes.



## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

#### TRABAJEMOS:

1. Mencionemos oralmente las artesanías que nuestros padres realizan en nuestras casas.
2. Escribamos en castellano y takana qué insumos necesitamos para elaborar las diferentes artesanías.
3. En la parte derecha de nuestros cuadernos, dibujemos las artesanías que son de uso cotidiano y en la parte izquierda, aquellas artesanías que vendemos a diario.



#### ¿Sabías que?

Las **Babacarapas** eran de 92 metros de largo por 15 metros de ancho.



En el tiempo de las misiones, las mujeres acostumbraban tejer manteles para los altares y capas para los santos en estas casas sagradas.



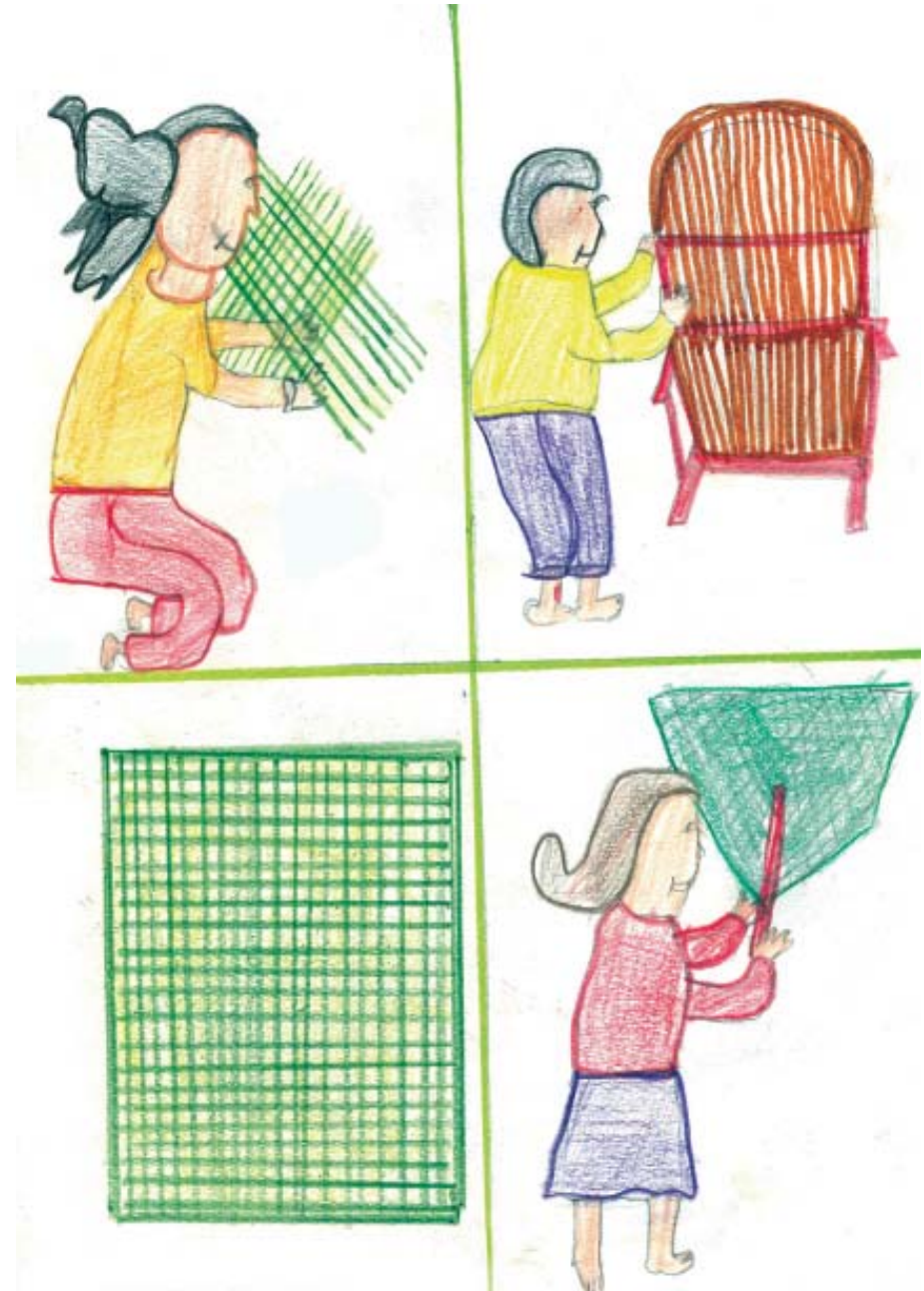
Doña Rosa nos contará cuál es el origen de las artesanías:

“Con el propósito de adornar su apariencia física y sus vestimentas, las mujeres aprendieron a hacer artesanías combinando, en un principio, semillas y piedras preciosas.

Antes se usaban flores fragantes como la **siyaya**, que es la flor de una palmera, para preparar perfumes o darle un aroma especial a las artesanías; también se utilizaba vainilla, maderas fragantes (como el roble), hojas de arbustos y también hierbas. Estas hojas, flores y maderas eran usadas por las madres y las hijas para lucirse en festividades; además, con ellas confeccionaban y adornaban sus trajes.

Antes, las personas de nuestro pueblo tenían que buscar las estrategias adecuadas para encontrar en la naturaleza herramientas, como hilos y agujas, que les permitieran elaborar artesanías.

Por ejemplo, extraían hilos de la corteza del ambaibo, elaboraban agujas de maderas duras como el chuchío o la tacuara, hacían máscaras para las fiestas de madera balsa y perforaban las orejas de las niñas con espinos finos, para luego introducirles los aretes que elaboran con distintos tipos de semillas.”



**FRAGANTE**

De olor suave y agradable.

**AI KIS'A KUANA YANI YE AI BAWE S'A - MITOS QUE EXISTEN EN LA ARTESANÍA**

El trabajo del hilado es parte de las actividades de mujeres y varones. Mientras que las mujeres artesanas se dedican al hilado y al tejido en algodón, los varones tejen objetos con palma, como sombreros y esteras para dormir y sentarse.

Mi abuela me dijo que cuando uno está tejiendo y ve una araña, debe pedirle sabiduría, porque la araña tiene un don para tejer. De hecho, lo que se hace es invocar a la **“abuela araña”**, para que ésta pueda otorgar sus habilidades de buena tejedora a las personas que las necesitan.

**¿Sabías que?**

La araña teje su telar para atrapar gusanos y otros insectos y así alimentarse.

**TRABAJEMOS:**

1. Después de leer el testimonio de doña Rosa Serato, respondamos las siguientes preguntas en nuestros cuadernos:

- ¿Qué artesanías hacían las mujeres?
- ¿Qué materiales utilizaban para elaborar las artesanías?
- ¿Qué instrumentos utilizaban para hacer las artesanías?
- ¿Cuál era el uso que les daban a las artesanías?

2. Preguntemos a nuestros padres: ¿Quién les enseñó a elaborar artesanías y desde cuándo saben hacerlo?

3. Compartamos las respuestas con nuestros compañeros la siguiente clase.

## **KUAJA YATANI YE AIBAWÉ JIAWE - ELABORACIÓN DE LA ARTESANÍA EN LA ACTUALIDAD**

En la actualidad, la artesanía forma parte de nuestras actividades cotidianas, porque la elaboramos para nuestro propio uso, pero en algunas comunidades se elaboran artesanías para la venta y se convierten en un sustento para la economía familiar. Leamos lo que nos cuenta una mamá de Bella Altura acerca de los productos artesanales:

### **UNA MAMÁ NOS CUENTA**

Antes se fabricaban las artesanías sólo para adorno y vestimenta, ahora se ha visto que puede ser una actividad que sustente la economía del hogar y por eso, en algunas comunidades de la TCO Takana se hacen artesanías para la venta.

Una de las comunidades conocidas en la TCO es Bella Altura, pues ahí los comunarios hacen variedad de artesanías como: maricos, esteras y venteadores, entre otros; las ponen a la venta y pueden ser adquiridas por visitantes u otras personas que disfrutan de la producción artesanal takana.

Rosa Serato  
San Buenaventura



El conocimiento de nuestros ancestros nos sirve para ayudar económicamente a nuestras familias, aunque hay pueblos que no lo valoran. Al contrario, nosotros sí valoramos el arte de nuestros abuelos y lo mostramos con orgullo a gente de otras culturas y países.

**Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u**  
La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana





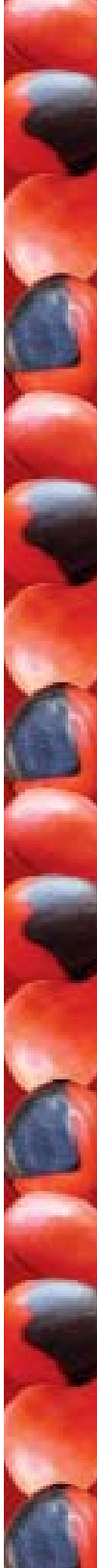


**AI MUDHU BAWE EKUANA YANI**  
**LAS ARTESANÍAS DE NUESTRA REGIÓN**

# Unidad 2



**DHUJI KIRIKA BETA**



**AI MUDHU KUANA ESHAÑAPAÑAJE ETSE YANI S'U - CONOCIENDO LAS ARTESANÍAS DE NUESTRA REGIÓN**

Las artesanías que hacemos en nuestras comunidades son variadas, pues elaboramos desde zarcillos hasta máscaras para los bailes.

Podemos clasificar nuestras artesanías así:

Artesanías  
de barro

Artesanías  
de semillas

Artesanías de cuero  
de animales

Artesanías de dientes  
y huesos de animales

Artesanías de hilo de  
algodón

Artesanías  
de palmera

Artesanías de corteza  
de chamané

Artesanías  
de madera

## TIPOS DE ARTESANÍAS

### Ai bawe kuana ataruru jenetia - Artesanías elaboradas con barro

El barro es el material más accesible, ya que se lo puede encontrar en varios lugares y con él nuestros abuelos y abuelas elaboran diferentes utensilios. Las artesanías de barro deben ser elaboradas en un taller exclusivo para tratar este material y mejor si es en época seca; es decir, durante los meses de julio, agosto y septiembre, porque se necesita mucho calor para que las artesanías sequen.

Los utensilios de cocina que elaboramos con barro son los siguientes:

- **Matu yabuji** - Tinaja para cargar agua
- **Marera** - Cántaro
- **Pan es'iname puji** - Tiesto para hacer cocer pan
- **Djepedje** - Plato hondo
- **Es'inaji** - Olla
- **Kedhu** - Cernidora de chicha



Como leímos, entre los utensilios que elaboramos con barro se encuentran los tiestos, los cuales se utilizan para hacer cocer pan. Para realizar la cocción del pan, se atiza fuego y se pone encima el tiesto que contiene la masa, así el pan va cociendo de arriba y abajo.

## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

Conozcamos cuál es el procedimiento de elaboración de los tiestos:

#### Ebadjuji - Tiesto:

#### Ai, ai etses'a tsadha - Materiales que necesitamos

- Barro ataruru
- Corteza del caripé
- Huesos de animales quemados
- Restos de vasijas molidas
- Agua



#### ¿Sabías que?

Antes estaba prohibido el uso del cuchillo para cortar el barro.



#### ¿Sabías que?

La alfarería es el arte de elaborar vasijas cocidas de barro. Nuestros abuelos y abuelas eran buenos alfareros y alfareras.

#### Pa shanapati kuaja ame - Conozcamos el proceso de elaboración

Seguimos el siguiente proceso de elaboración:

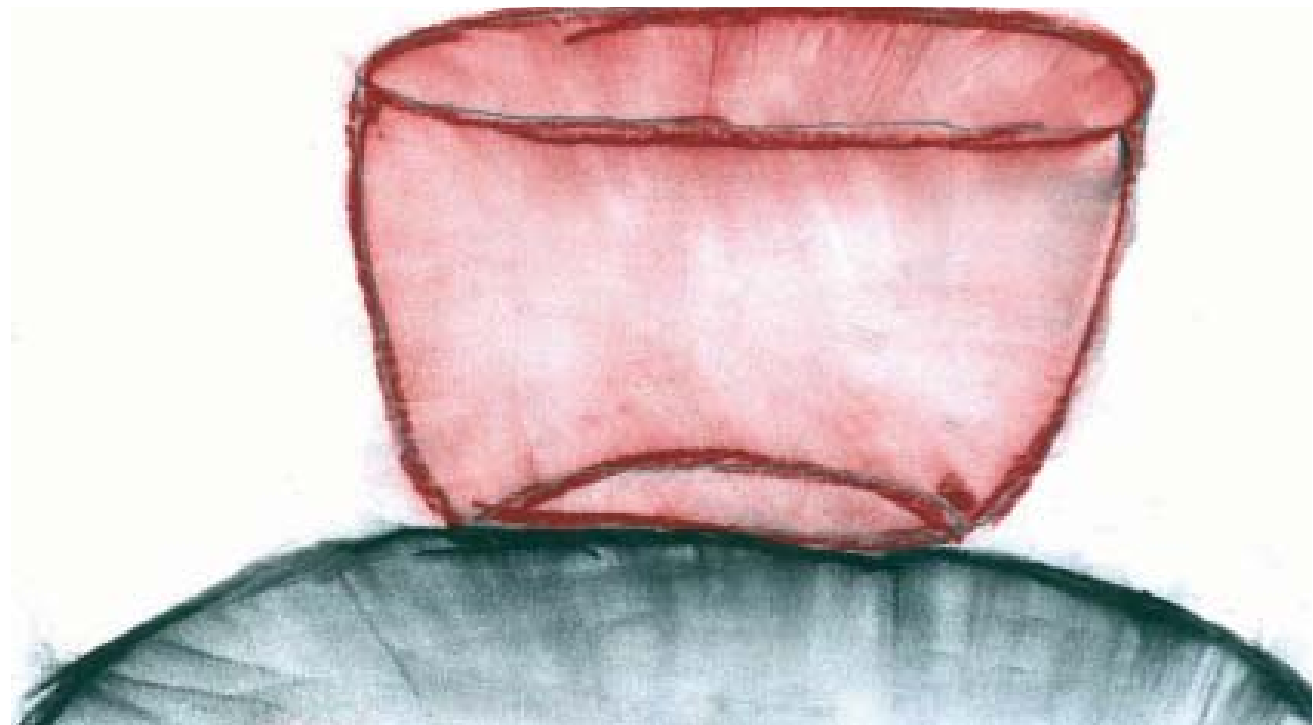
1. Amasamos el barro en forma de víbora. Larga.
2. La enrollamos en forma de espiral según el tamaño que necesitamos.
3. Le damos forma plana con ayuda de una tutuma o pedazo de madera.
4. Preparamos otra masa larga en forma de espiral, la ponemos encima de la base y le damos la forma y el grosor del envase hasta el borde superior del mismo. Siempre usamos un poco de agua para rociar y amoldar la masa de barro.

Ponemos el tiesto amoldado y húmedo para que seque bajo la sombra de un techo de motacú que habremos armado en el patio de la casa.



Después de haber secado en la sombra, recién lo dejamos secando al sol durante un periodo de una semana a quince días (dependiendo de la intensidad del sol).

1. Lijamos la pieza con un pedazo de tutuma o con una piedra lisa para darle brillo y evitar que se raje.
2. Para que el tiesto sea más resistente, se enciende fuego con las mejores leñas como la cachichira y el punero, porque su brasa es fuerte; después de atizar durante un tiempo la madera, se la desparrama para poner al centro el tiesto y los otros envases; se los acomoda alrededor de la leña para que cuando reavive el fuego con mayor intensidad, caliente el tiesto sin quemarlo aún.
3. El tiesto debe quemarse por completo durante 3 ó 4 horas, hasta que la leña se convierta en brasa.
4. Se va mermando el fuego y se van retirando los tizones de a poco, se deja enfriar el tiesto hasta el día siguiente y recién se lo retira cuando está frío.
5. Se procede de igual manera con la tapa del tiesto.



**Ai bawe kuana aki jenetia** - Artesanías elaboradas con madera

¡Hola! Soy el señor Gil Miro de la comunidad Capaina y les comento que soy artesano y me encanta hacer tallado de animales en madera.

Para nosotros, los árboles y las plantas son nuestros compañeros infaltables que aparte de proveernos alimentos, también nos dan su madera para elaborar distintos tipos de objetos artesanales, como: máscaras, tallados y juguetes para los niños pequeños. Los árboles que nos regalan su madera se encuentran en el monte alto, lugar al que acudimos para extraer este material durante la época seca.

Las artesanías que elaboramos con madera son:

- **Animalu akijenetia** - Tallado de animales
- **Maskara kuana** - Máscaras
- **Trinchi kuana** - Cubiertos
- **Eituneji** - Bastones



Sin embargo, es importante saber que no debemos tumbiar árboles en exceso, porque si lo hacemos, nuestro monte desaparecerá y nuestra Amazonía se quedará sin pulmones. Utilizamos las artesanías de madera como adornos o como objetos de uso doméstico.

Conozcamos cuál es el proceso que debemos seguir para elaborar una máscara:

### Maskara kuana - Máscaras

#### Ai, ai etses'a tsadha - Materiales necesarios

- Palo o madera de chonta entero y fresco
- Lija
- Aceite de eucalipto y motacú
- Hacha
- Sierra mecánica
- Formones planos
- Gubias
- Sellante



#### ¿Sabías que?

Se debe dejar secar los utensilios domésticos por el lapso de 15 días, como mínimo.

#### Pa shanapati kuaja ame - Conozcamos el proceso de elaboración:

1. En un palo de chonta recién extraído dibujamos la forma del personaje que llevará la máscara y empezamos con el tallado, que es un trabajo largo porque dura 3 días y medio, más o menos.
2. Ya tallada la máscara, la dejamos secando al sol y la lijamos por un periodo de un día a un día y medio (mientras más la lijemos, más brillo le daremos).
3. Pasamos la superficie de la máscara con un sellador preparado en base a aceite de motacú y aceite de eucalipto para que el brillo sea más intenso y la máscara no se quiebre. Algunos artesanos barnizan sus máscaras para darles más elegancia.

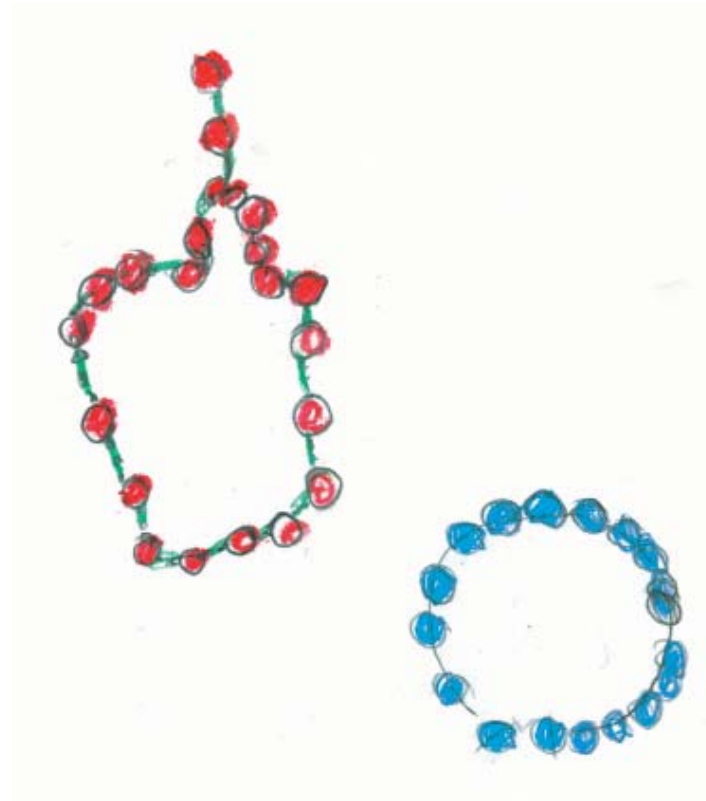
## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

#### TRABAJEMOS:

Comentemos oralmente nuestras experiencias:

- ¿Qué artesanías hemos elaborado por primera vez?
- ¿Qué materiales hemos utilizado para elaborar esas artesanías?
- Hagamos un listado de todos los materiales y escribamos sus nombres en castellano y takana.
- No olvidemos ordenar el listado alfabéticamente.



#### Ai bawe kuana ejaja chidhi jenetia - Artesanías elaboradas con semillas

Las semillas son otro tipo de material con el que los takana elaboramos artesanías. Podemos elaborar artesanías de semillas durante todo el año, pero la época preferida para las artesanas es la época de lluvia.

Una de las semillas más usadas para la elaboración de artesanías es la semilla de sululu, la cual crece en árboles grandes y se encuentra protegida por una cáscara muy dura y resistente; tiene diferentes tamaños y la recolectamos principalmente en tiempo seco.

Sin embargo, existen otras semillas que también son utilizadas en la elaboración de artesanías, como por ejemplo: las lágrimas de maría, el sirari, el ojo de buey y las semillas de pachua, entre otras.

Combinando las diferentes semillas que la naturaleza nos regala, podemos hacer adornos, como:

Comentemos oralmente nuestras experiencias:

- **Ine kuana** - Collares
- **Shapuru kuana** - Aretes
- **Enajas'u ed'ekepuji** - Pendientes
- **Eme bajas'u eichatipuji** - Manillas
- **Echuaina ris'iji** - Agarrador de cabello
- **Kuartupeneji** - Cortinas



**¿Sabías que?**

Los collares son las artesanías más apreciadas, especialmente por las mujeres, ya que adornan sus cuellos y las hacen ver más elegantes.



- **Altar s'a s'aidhachidhi** - Adorno de altar
- **Ejud'uji s'a s'aidhachidhi** - Adornos de vestimenta típica
- **Echuas'u edhus'u piji** - Coronillas
- **Lawidhus'uji** - Llaveros
- **Ejurabajis'a ani** - Lámparas para focos



**¿Sabías que?**

Antiguamente, para elaborar collares se utilizaba hilo de ambaibo.

Conoceremos cómo se elaboran las artesanías con semillas de distintos árboles y palmeras:

### Yne - Collar

#### **Aida etses'a tsadha** - Materiales necesarios

- Diferentes semillas
- Hilo de caña
- Agujas
- Alambre alpaca

#### **Pa shanapati kuaja ame** - Conozcamos el proceso de elaboración

1. Después de recolectar las semillas, se las perfora y se ordena de acuerdo a tamaño y forma que tienen.
2. Se las ensarta en un alambre inoxidable, como el alambre alpaca. Este proceso es corto. De hecho, algunas artesanas tardan un día en total, medio día preparando el material y medio día ensartando las semillas.

#### **TRABAJEMOS:**

También existen otras semillas que se utilizan para la fabricación de piezas artesanales, consultemos el anexo 1 para conocerlas:

1. Escribamos un listado de las semillas en nuestros cuadernos, no olvidemos hacerlo en castellano y takana.
2. Escojamos tres semillas y realicemos una descripción de las características de cada una de ellas: ¿Cómo es? ¿Qué artesanías se pueden elaborar con esta semilla?
3. Busquemos algunas de estas semillas y elaboremos artesanías. Escribamos el proceso de elaboración en nuestros cuadernos.





### **Ai bawe kuana chamane ebiti jenetia** - Artesanías elaboradas con corteza de chamané

¡Hola! Nuevamente soy yo, el señor Gil Miro. En esta oportunidad hablaremos sobre las artesanías hechas con corteza de chamané o corochó, un árbol silvestre que sólo se encuentra en lugares cálidos y del cual podemos sacar la corteza desde que el árbol tiene 3 años.

La corteza de este árbol nos regala una tela fina que usamos para elaborar diferentes artesanías, es mejor extraer la corteza en época seca y darle un uso ornamental y utilitario. Para extraerla, utilizamos un cuchillo y la procesamos con una piedra puntiaguda.



#### **ORNAMENTAL**

Planta decorativa que se utiliza con el fin de adornar.

De esta corteza, los takana hacemos:

- **Tiri tiri ejud'uji** - Vestimentas típicas
- **Kustala** - Bolsas
- **Ed'imiaji** - Tapetes
- **Ed'imiaji** - Pinturas
- **Ejurabaji ani** - Lámparas para focos

#### ¿Sabías que?

Los árboles de chamané, por la porosidad que presentan, pueden vivir 12 años como máximo.

Conoceremos el proceso de extracción de la corteza de chamané y de la “tela de corochó”, nuestras abuelas la conocen como “tela natural”.

### Chamanes'a ebiti - Corteza de chamané

**Ai, ai etses'a tsadha** - Materiales necesarios:

- Tabla o madera para golpear
- Cuchillo
- Hacha

**Pa shanapati kuaja ame** - Conozcamos el proceso de extracción y tratamiento del chamane

- Identificamos el árbol y a las 12 del medio día empezamos a golpear con un palo todo su tronco para que se afloje la corteza, la cual deberemos desprender después con la ayuda de un cuchillo, haciendo un corte vertical que nos permitirá sacar la corteza entera.
- Sacamos la capa externa y llevamos al río solamente la parte que quedó y la lavamos hasta que quede blanca.
- Dejamos la corteza secando al sol hasta que tenga el aspecto de una tela blanca y fina.
- Luego le damos la forma de la artesanía que deseamos elaborar.





**TRABAJEMOS:**

1. Dibujemos y realicemos una descripción de las características del árbol de chamané.
2. Respondamos: ¿Qué artesanías o indumentarias se elaboran con tela de corochó?
3. Dibujemos en nuestros cuadernos las artesanías que elaboramos con tela de corochó, escribamos sus nombres en castellano y takana.
4. Preguntemos a nuestros padres qué pasa con el árbol de chamané una vez que se extrae la corteza.



**¿Sabías que?**

Nuestras abuelas y abuelos extraían esta corteza para elaborar las siguientes artesanías:

- Vestidos (tipoy)
- Bolsas
- Alforjas para poner los dados del animal de carga
- Vaineros para machetes y cuchillos
- Camas



**Ai bawe kuana animalu ebiti jenetia** - Artesanías elaboradas con cuero de animales

En el monte existen animales que cazamos para alimentarnos, hace muchos años atrás era muy frecuente fabricar artesanías usando las partes de animales, pero en la actualidad está prohibido elaborar artesanías con pieles, plumas o cueros de animales, especialmente de aquellos que se encuentran en peligro de extinción como la paraba azul y los lagartos.

Hoy en día, se elaboran artesanías con cueros de algunos animales y se las usa para interpretar danzas típicas de nuestras comunidades.

Las artesanías que se elaboraban con cueros y pieles de animales son:

- **Sapatu** - Zapatos
- **Chipiluichaji** - Carteras
- **Chipilumeji** - Billeteras
- **Sinturu** - Cinturones
- **Lawi ichaji** - Llaveros
- **Chipiluichaji** - Monederos

**¿Sabías que?**

Un animal de la Amazonía en peligro de extinción es la paraba azul.

Conozcamos cual es el procedimiento de elaboración del bombo con cuero de taitetú:

### **Bumbu wabukere ebiti jenetia** - Bombo de cuero de taitetú

**Ai, ai etses'a tsadha** - Materiales necesarios:

- Cuero de taitetú
- Aro de manzana
- Wasca para tesar el bombo de cuero de taitetú
- Cilindro de madera de cedro



#### **¿Sabías que?**

El bombo es un instrumento importante para interpretar diferentes piezas musicales en las fiestas de nuestras comunidades.

## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

**Pa shanapati kuaja ame** - Conozcamos el proceso de elaboración:

1. Sacamos el cuero de los animales y lo dejamos secando al sol, tesado en un brazo hecho con motacú.
2. Ya seco, lo costuramos con una wasca que debe tener el tamaño del cilindro, el cual debemos costurar de arriba y abajo. El cilindro del tambor debe estar hecho con madera de cedro.

#### TRABAJEMOS:

También se utiliza el cuero de otros animales para elaborar artesanías.

Para conocerlos revisemos el anexo 3 y respondamos las siguientes preguntas:

1. ¿Qué utilidad les damos a estos cueros de animales?
2. Escojamos 3 animales del listado y realicemos un dibujo para cada uno, con su respectiva descripción.
3. No olvidemos escribir sus nombres en castellano y takana.





**Ai bawe kuana atse, etsau jenetia** - Artesanías elaboradas con dientes y huesos de animales

¡Hola! soy el taitetú, vivo en el monte, me alimento de frutas del monte, de plantas y otros alimentos que puedo perforar, triturar y moler gracias a mis fuertes dientes. Las personas utilizan mis dientes para elaborar artesanías como amuletos y collares contra el mal viento y para protegerse de otras enfermedades.

Estos son los insumos que necesitamos para hacer las artesanías:

Dientes de:

- **Basume** - Jochi
- Taitetú
- Ardilla
- **Mamamama** - Caimán
- **Matus'a** - Lagarto
- **Iba** - Tigre

Huesos de:

- **S'e eparairi** - Pescado (costillas)
- **Kurubina s'a tumi** - Piedra del pez curuvina



**¿Sabías que?**

Los dientes son los principales órganos que nos ayudan a triturar los alimentos, tanto a las personas como a los animales.



Las artesanías que hacemos con dientes y huesos de animales son:

- **Shapurukuana** - Aretes
- **Etses'a edhus'ui** - Amuletos
- **Enajas'u ichaji** - Collares
- **Emebaja s'uichaji** - Manillas
- **Butuni** - Botones

## *Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u*

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

#### **Ai bawe kuana ewid'a butu jenetia** - Artesanías elaboradas con palmeras

Soy la señora Yolanda Serato, yo fabrico artesanías con hojas de palmeras. Primero les comentaré qué son las palmeras y después les indicaré cual es la forma de elaboración de una estera.

Las palmeras son árboles o arbustos que crecen en regiones tropicales o templadas, sólo crecen hacia arriba y no a los costados como los árboles, pues sus troncos no engrosan.

Las partes más usadas para hacer artesanías son las hojas; nuestras abuelas y abuelos nos recomiendan utilizar hojas que estén tiernas para elaborar adornos de uso cotidiano y también para las fiestas.

Gracias a las características de estas hojas, podemos elaborar las siguientes artesanías:

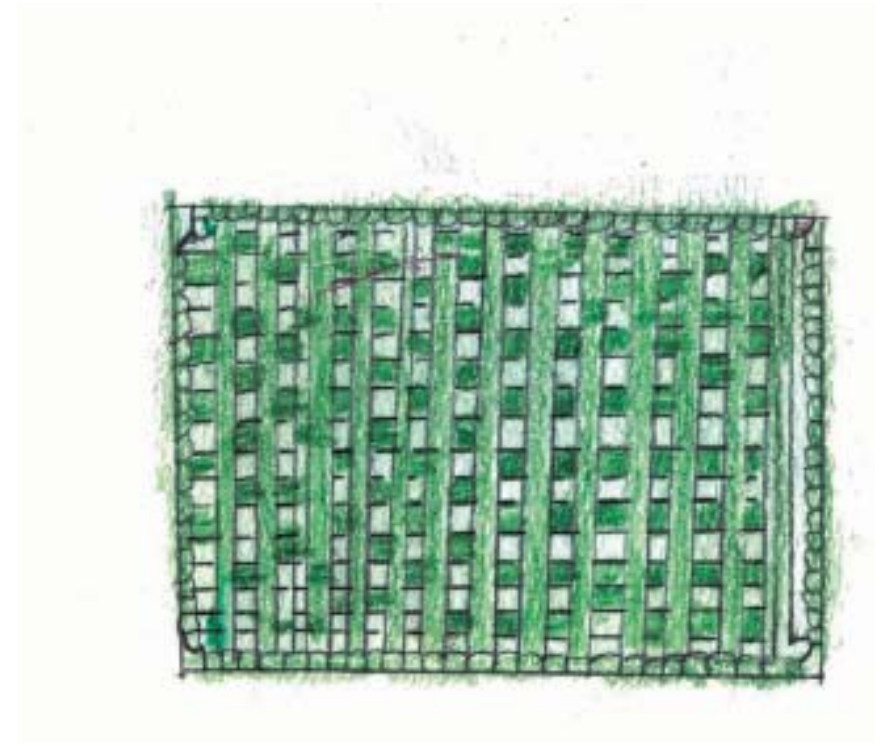
- **Eweji** - Venteadores
- **D'ipe** - Esteras
- **Mutiru** - Sombreros
- **D'iti** - Canastas





**¿Sabías que?**

La estera es un objeto importante para los pobladores de nuestro pueblo, ya que gracias a ella nos protegemos del frío que ataca en el invierno cuando nos sentamos en el suelo.



**TRABAJEMOS:**

Existen otras palmeras que se utilizan para hacer artesanías, para ello consultemos el anexo 2:

1. Escojamos tres palmeras y dibujémoslas.
2. Respondamos:
  - ¿Qué partes de las palmeras se utilizan para hacer las artesanías?
  - ¿Qué palmeras utilizamos para elaborar artesanías?
  - Averigüemos los tipos de trenzado que se realizan para elaborar esteras, sombreros y venteadores.

Conozcamos cuáles son los objetos artesanales elaborados con hojas de palmera:

### Bueina S'iju - Estera de chuchío

#### Ai,ai etses'a tsadha - Materiales necesarios

- Hojas de chuchío
- Estacas de charo
- Cuchillos
- Corteza de llausa

#### Pa shanapati kuaja ame - Conozcamos el proceso de elaboración

1. Extraemos la llausa en tiras largas que sirven para tejer y amarrar los extremos de los chuchíos.
2. Ponemos cuatro estacas de charo en la tierra y dos estacas grandes hacia adelante amarradas con un palo, y debajo de las estacas ponemos el chuchío.
3. Vamos amarrando con los panchos de balsa hacia adelante, donde están las estacas superiores y comenzamos a tejer hasta terminar.
4. Terminado el tejido, ponemos dos panchos sueltos a los laterales para doblar las puntas sobrantes.
5. Desatamos las estacas y ponemos otro pedazo de chuchío para la terminación de la estera.
6. Cortamos las palmas sobrantes y acomodamos los chuchíos. Entonces, ya está lista para usarse la estera.





**Ai bawe kuana wapes'e jilu jenetia** - Artesanías elaboradas con hilo de algodón

La planta de algodón es propia de las regiones tropicales. El tejido de algodón es ligero y fresco, y cuando lo tocamos sentimos que tiene una textura agradable al tacto. Para hacer artesanías con hilo de algodón, primero debemos recolectar los capullos de algodón de los chacos, para su posterior hilado y confección de las piezas artesanales. La cosecha de los capullos se realiza durante el mes de agosto.

Los objetos artesanales de algodón son usados por todos los miembros de la familia y en algunas oportunidades son comercializados a los visitantes de nuestras comunidades.

Con el hilo de algodón podemos confeccionar las siguientes artesanías:

- **Mariku** - Maricos
- **Watsid'eke** - Fajas
- **Chipilu ichaji** - Carteras pequeñas
- **Chipilu ichaji** - Monederos
- **Ed'a maji** - Mantillas
- **Enaja babuji** - Chalinas
- **Ai ichas'etaji** - Estuches



Conozcamos el proceso de confección del cinturón hecho con hilo de algodón:

### Sinturu - Cinturón

#### Ai,ai etses'a tsadha - Materiales necesarios

- Hilo
- Palo de balsa
- Hiladora
- Armazón de palo de balsa



#### Pa shanapati kuaja ame - Conozcamos el proceso de elaboración

1. Cosechado el algodón, se lo deja al sol para que seque.
2. Una vez seco, lo trasladamos a la casa y extraemos sus semillas, este proceso se denomina despulpar, a continuación formamos unas bolas parecidas al pan.
3. Acomodamos todas las bolas de algodón extendidas en una estera y las golpeamos con un palo de balsa para aflojarlas y sacar sus basuras.
4. Empezamos el hilado sacando de a poco el algodón, lo escarminamos y ponemos a la hiladora, luego ponemos dos hilos a otro hilador para que salga el hilo doble y sea más resistente.
5. Cuando ya tenemos los hilos dobles, tejemos en un armazón de palo de balsa y acomodamos los hilos para hacer un telar.

Una vez que tenemos el hilo de algodón, lo teñimos de colores para que sea más agradable a la vista de las personas. En la naturaleza podemos encontrar especies de las que podemos extraer, a través de procesos sencillos, diferentes colores; por esta razón, nosotros no necesitamos utilizar tintes industriales para teñir nuestras piezas artesanales.

Las formas de extraer las especies naturales son:

- Recolectamos las hojas cortando el tallo con cuidado con las manos o con cuchillo.
- Extraemos las cortezas pelando el árbol con machete.

No debemos olvidar que se necesita 5 litros de agua para extraer el color de 1 kilo de hojas o cortezas que tiñen.

Utilizando tintes naturales obtenemos muchos beneficios, ya que además de elaborar piezas artesanales de diversos colores, en base a procedimientos naturales de teñido podemos hacer que resalten determinadas figuras; al contrario de las industrias, que en el proceso de teñido utilizan productos químicos muy dañinos para la naturaleza.

Los tintes naturales que sacamos del monte son:

Hojas:

- **Udhuri** - Azul
- **Idjiria** - Morado
- **Shaina** - Anaranjado
- **Mas'awi** - Amarillo

Cortezas:

- De **isigo** - Marrón rojizo
- De **momoqui** - Morado oscuro
- De árbol de verdolaga - Negro





## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

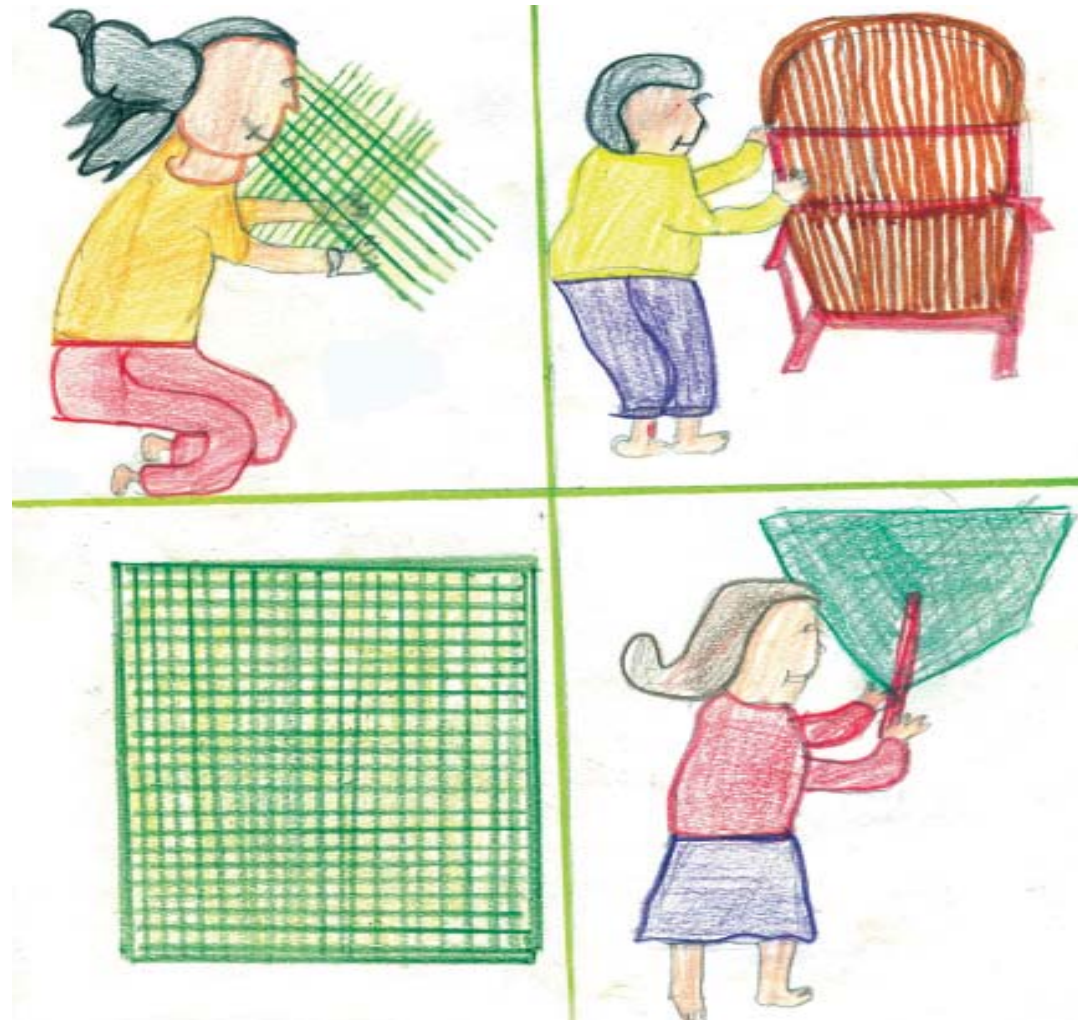


### TRABAJEMOS:

1. Dibujemos en nuestros cuadernos la planta de algodón.
2. Averiguemos qué prendas de vestir están hechas con hilo algodón.
3. Averiguemos en casa o preguntemos a las ancianas de la comunidad los significados de las figuras que se encuentran en las artesanías hechas de algodón (maricos, cinturones, cintas, etc).

**AI DHA KIS'A EPUANI EBAKI KUANA ETAD'I S'U** - SIGNIFICADO QUE TIENEN LAS FIGURAS DE ALGODÓN

Los tejidos takana se caracterizan por poseer formas y figuras que representan elementos de nuestro entorno natural. Es así que en los maricos, cintas y cinturones (entre otras piezas artesanales) están representados animales: arañas, serpientes, aves, grillos etc.

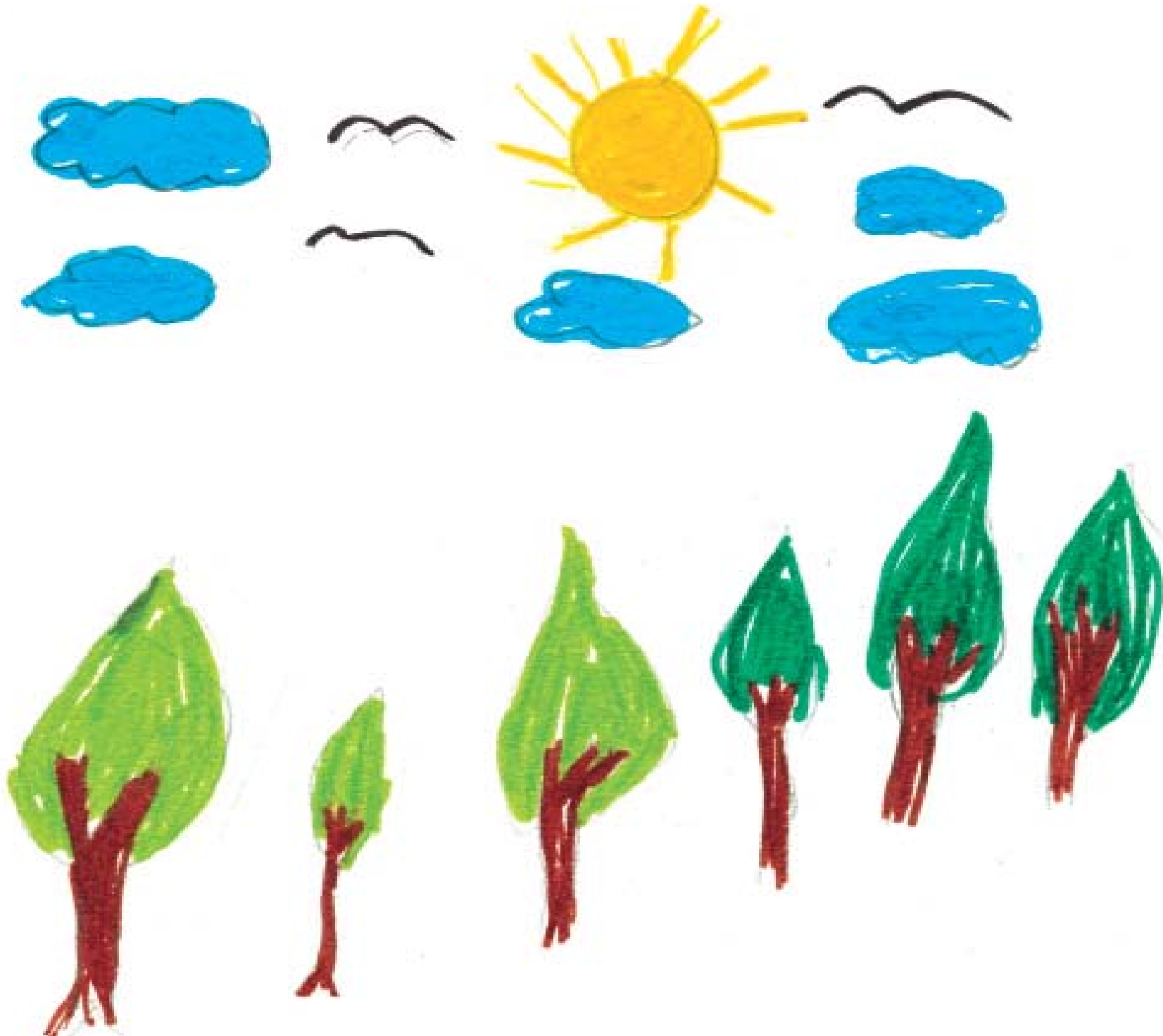


Sin embargo, los diseños que encontramos no solamente corresponden a animales, sino también a plantas que tienen un significado cultural.



## *Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u*

La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana



*Ai mudhu bawe ekuana yanis'u*

# AI MUDHU BAWE EKUANA YANIS'U

Los materiales para fabricar artesanías y los lugares de recolección

## LOS MATERIALES PARA FABRICAR ARTESANÍAS Y LOS LUGARES DE RECOLECCIÓN



# Unidad 3

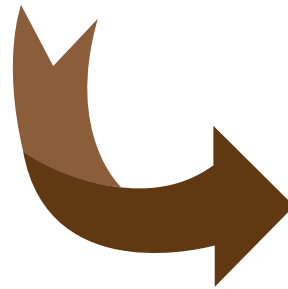
DHUJI KIRIKA KIMISHA

**LUGARES DE RECOLECCIÓN DE INSUMOS ARTESANALES**

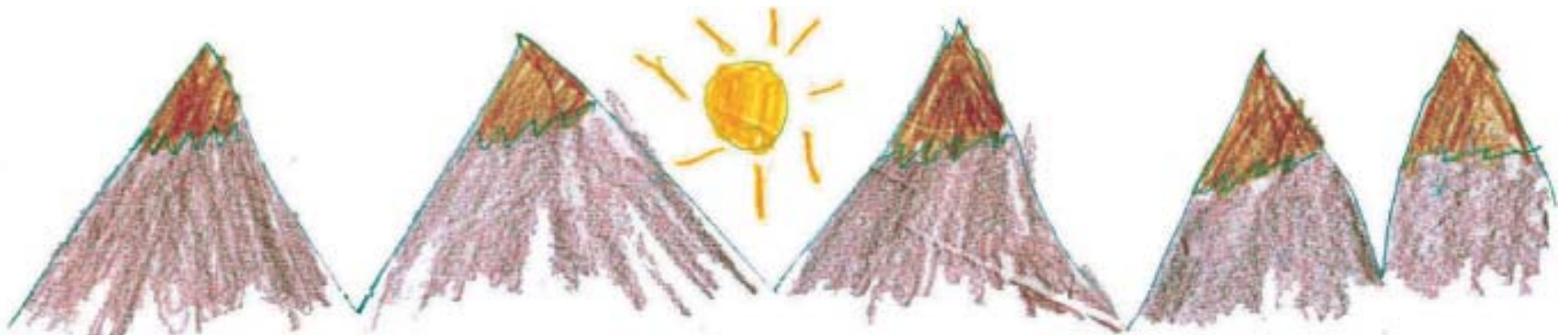
Para elaborar las distintas artesanías utilizadas en nuestro pueblo, es necesario conocer los lugares donde podemos encontrar todos los materiales o insumos que necesitamos, ya que muchos de ellos se encuentran en lugares un poco alejados, como:

**Puruma - Monte alto**

En este lugar los árboles son tupidos y miden 15 metros de alto; la mayoría son gruesos, pero también hay árboles delgados. También encontramos arroyos y vertientes.

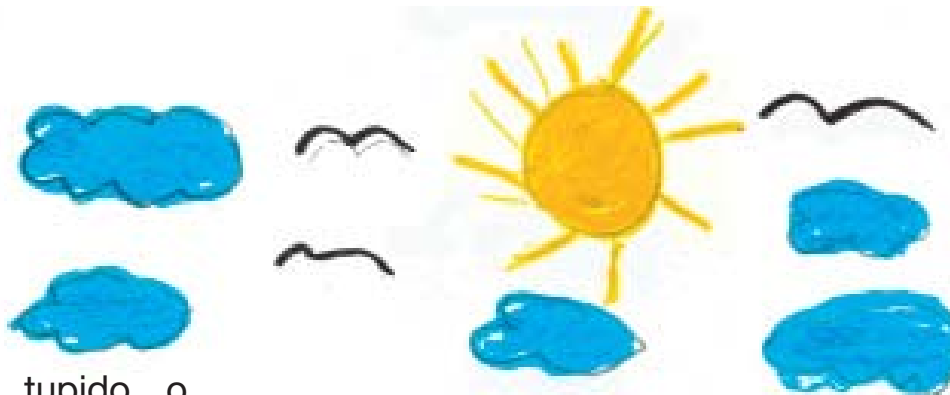


Aquí encontramos semillas de: sirarí, sululu, chonta, asaí, majo, pachuva y otros más.



**Teini - Barbechos**

El barbecho es un monte tupido o espeso, donde los árboles son medianos y encontramos muchos arbustos.



En este lugar podemos encontrar: bejucos, diferentes semillas (ojo de toro, sirari y lágrimas de maría) y también diversas maderas, como: chonta y mayarabú, entre otras.

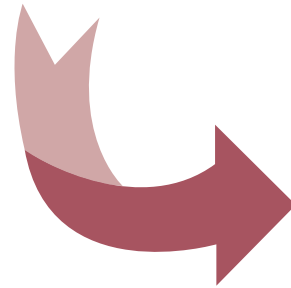




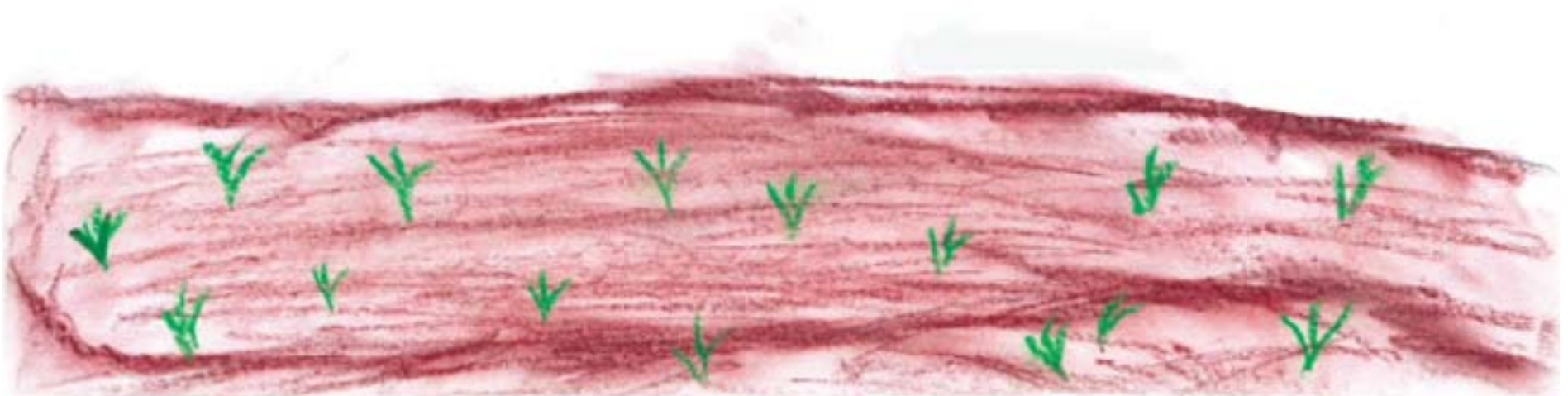
## *Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u* La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

### Wad'a wad'a - Bajíos

Son lugares pantanosos en los que encontramos curichales y estanques de agua; además, son peligrosos porque ahí viven serpientes. Nuestras abuelas nos recomiendan recolectar materiales de los bajíos en tiempo seco.



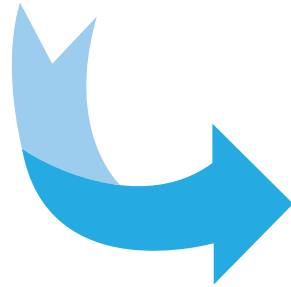
Podemos encontrar algunas semillas, palmeras y otros insumos para elaborar artesanías.



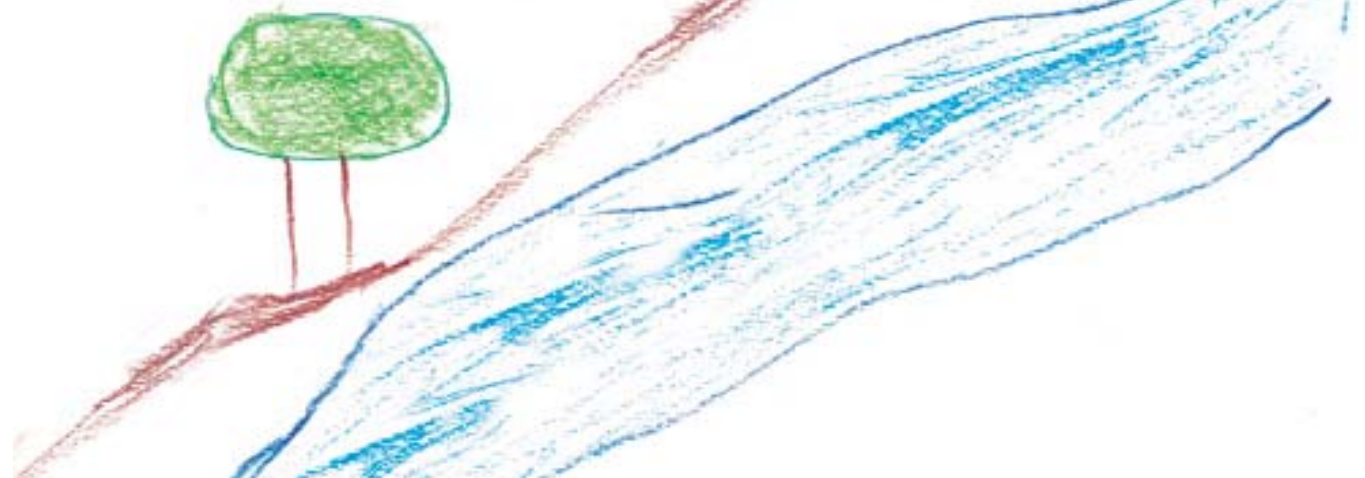


**Ena maje - Orillas del arroyo**

En las orillas de los ríos no crecen árboles. Sin embargo, el agua de los arroyos acarrea semillas.



Aquí podemos encontrar el chuchío que se utiliza para hacer esteras, las semillas de palmeras y árboles como: ochoo', sirari, sululu y chonta, entre otros.



## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

#### EDHUS'EÑA ETSE AI KUANA EKUANAS'A - TRANSPORTANDO LOS INSUMOS QUE NECESITAMOS

Una vez que hemos conocido los lugares donde podemos encontrar todos los materiales que necesitamos para elaborar artesanías, es importante que sepamos cómo podemos transportarlos.

##### Eme s'u - En la mano

La mano es una de las partes más importantes de nuestro cuerpo porque con ella podemos pelar frutas, recolectar y transportar semillas, entre muchas otras actividades.



##### Ebishi s'u abutaji - Cargar a la espalda

Hay algunos insumos que no necesitan ser transportados dentro de algún objeto en particular, ya que pueden ser cargados en la espalda. Por ejemplo, el charo, el chuchío y la jatata.

##### Midja neje - Con pancho

Los panchos son pitas naturales, que los takana usamos para cargar o transportar los insumos para las artesanías, tienen diferentes grosores y cumplen varias funciones.

##### Kustalas'u - En bolsa

La bolsa es un objeto que nos ayuda a transportar grandes cantidades de semillas y hojas para elaborar piezas artesanales.

**KETAI MAWE EWID'A BUTU EJE MIÑAJE EKI KUANAS'A AI BAWE YAPUJI - CONOCIENDO LAS NORMAS EN LA RECOLECCIÓN DE MATERIALES ARTESANALES**

Sabemos que todas las plantas nos brindan materiales naturales para elaborar distintas artesanías, por eso es importante saber que:

Son muchos los beneficios que encontramos los takana en los elementos de la naturaleza, por eso la única norma

- Nos dan semillas para hacer los adornos que conocemos.
- Gracias a la planta del chuchío tenemos las esteras para descansar por las noches.
- Tenemos venteadores para refrescarnos del calor.
- Tenemos el algodón que usamos para hacer maricos y prendas de vestir.
- Nos brindan tintes naturales para darle color a los maricos y prendas de vestir que utilizamos a diario.
- Tenemos nuestra casa hecha con plantas o palmeras que la naturaleza nos regala.
- Nos regalan frutos para alimentarnos.
- Las artesanías que vendemos nos brindan recursos económicos con los que nuestras familias se mantienen.



que se conoce para la recolección de materiales artesanales es:

“Sacar los materiales sin dañar o matar la planta de donde uno extrae el material, porque si matamos una planta, ya no habrá plantas para el siguiente año. Por eso debemos cuidar todas las fuentes de materiales artesanales”.



## *Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u*

La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana



# PAMAPA JUAMILLA KUANA AI BAWE S'U EPUTANI

## PARTICIPACIÓN DE LA FAMILIA EN LA ELABORACIÓN DE ARTESANÍAS



# Unidad 4

DHUJI KIRIKA PUSHI





## ***Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u***

### **La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana**

Todos los integrantes de la familia (desde los más ancianos hasta los más pequeños) ayudamos, de acuerdo a nuestras capacidades y habilidades, en la elaboración de artesanías. Sin embargo, a cada miembro de la familia le corresponde una tarea dentro de este proceso.

#### **AI EPUANI TATA EDJI KUANA - PARTICIPACIÓN DE LOS ABUELOS**

Los abuelos participan dando consejos a los hijos y nietos sobre el tratamiento que se debe dar al material y también acerca del tiempo que se debe dejar secando para que sea resistente, entre otras recomendaciones para elaborar artesanías de calidad.

#### **AI EPUANI TATA - PARTICIPACIÓN DEL PAPÁ**

El papá está encargado de entrar al monte para el recojo de insumos artesanales, transportar los materiales hasta el hogar y elaborar las piezas artesanales (tallados en madera, muebles de tacuara, entre otros).

#### **AI EPUANI KUARA - PARTICIPACIÓN DE LA MAMÁ**

La mamá está encargada del proceso del tejido, desde la siembra y cosecha del algodón hasta el tejido de la pieza artesanal en telar.

También se dedica a elaborar collares, aretes y manillas con los diferentes insumos artesanales. Es la encargada de vender las artesanías y administrar la economía del hogar.



**Pamapa juamilla kuana ai bawe s'u eputani**  
Participación de la familia en la elaboración de artesanías



**AI EPUANI EDHU EKENE PUJI - PARTICIPACIÓN DE LOS HERMANOS MAYORES**

material artesanal, como semillas y hojas etc. También colaboran, de acuerdo a sus posibilidades, en la elaboración de tallados. Los hijos mayores son la principal ayuda del padre y le acompañan para ayudarlo a recoger

**AI DHA EPUA EBAKE PUMA EKENE PUJI - PARTICIPACIÓN DE LAS HERMANAS MAYORES**

Las hijas mayores de 13 años, son las principales colaboradoras de las mamás, pues le ayudan a sembrar y cosechar el algodón, también a hilar, y a realizar los tintes de las madejas de hilo de algodón. Así mismo, las hermanas mayores ayudan a tejer, elaboran collares, aretes y manillas, seleccionan las semillas.

**AI EP UTANI YANANA KUANA - PARTICIPACIÓN DE LOS NIÑOS Y NIÑAS**

Los niños y las niñas pueden colaborar tanto a su papá como a su mamá en actividades como: lijar los tallados en madera, barnizar las piezas artesanales, transportar materiales de un lugar a otro, llevar piezas artesanales a secar al sol, recolectar semillas de lugares cercanos y seleccionar las semillas buenas de las malas, entre otras actividades.

**EBA WETSUATIANI YANANA KUANA AI BAWE KUANA - APRENDIZAJE DE LOS NIÑOS EN LA ELABORACIÓN DE PIEZAS ARTESANALES**

Los niños y niñas desde muy pequeños colaboramos a nuestros padres en la elaboración de artesanías y por lo general aprendemos observando y practicando.

Aprendemos a:



Conocer las estrategias para elaborar distintas piezas artesanales.

Colaborar a nuestros padres en la fabricación de las artesanías.

Diferenciar la calidad de los materiales que se utilizan para elaborar piezas artesanales.

**Pamapa juamilla kuana ai bawe s'u eputani**  
Participación de la familia en la elaboración de artesanías

**YANANA KUANA AI S'A IDHA YATANI AI BAWE KUANA-** VALORES INTERIORIZADOS POR LOS NIÑOS EN LA ELABORACIÓN DE PIEZAS ARTESANALES

Hola, soy Cilenia Ruiz, vivo en la comunidad de Macahua, les cuento que desde muy pequeñas nos involucramos en actividades relacionadas con la elaboración de las piezas artesanales; en ese proceso aprendemos muchos valores que nos permiten ser personas de bien en nuestros pueblos. Conozcamos cuáles son estos valores:

Valorar la riqueza artística de la cultura Takana.

Tener más cuidado en la elaboración de piezas artesanales, especialmente en las piezas de barro.

Compartir con la familia el trabajo de acuerdo a nuestras posibilidades.



Ser responsables en el manejo y cuidado de piezas terminadas.

Valorar la riqueza que la naturaleza nos ofrece.



*Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u*  
La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana



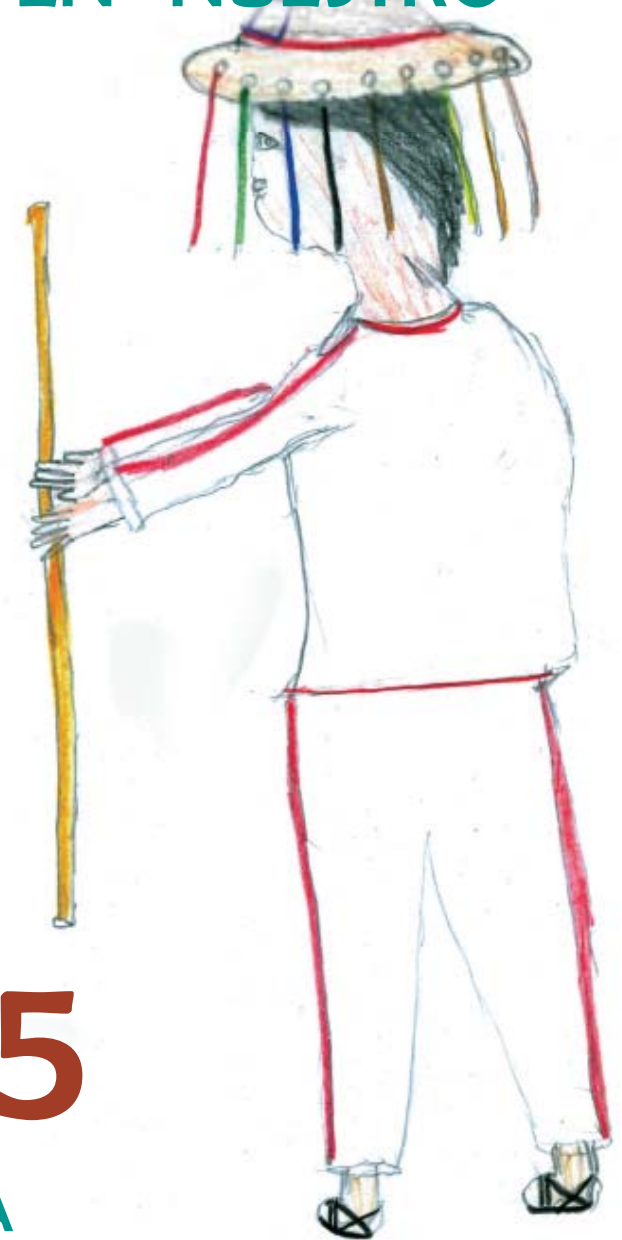


*Turuturu beidha kuana etses'a ejudhe s'u*

La música y la danza en nuestro pueblo

# TURUTURU BEIDHA KUANA ETSSES'A EJUDHE S'U

## LA MÚSICA Y LA DANZA EN NUESTRO PUEBLO



# Unidad 5

DHUJI KIRIKA PISHIKA



**UJA EKUANAS'A TURUTURU - LA MÚSICA DE NUESTRA REGIÓN**

Si escuchamos atentamente los sonidos de la naturaleza, nos daremos cuenta de que ésta tiene sus propios ritmos, como por ejemplo: el caer de las hojas, el caer de las gotas de la lluvia, el canto de los pájaros y el sonido del viento que sopla, entre otros.

La música es un medio de comunicación y expresión; es un lenguaje hecho arte, que combina los sonidos y el silencio, resultando esta combinación agradable para el oído.

Es así que la música está presente en cada una de las cosas y todo a nuestro alrededor produce sonidos; nuestros abuelos han escuchado estos sonidos o ritmos desde siempre y han tratado de imitarlos mezclándolos con cantos e instrumentos, dando origen a la música takana.



## ETURUPUJI MUI KUANA EKUANAS'A - LOS INSTRUMENTOS MUSICALES QUE USAMOS

Los instrumentos que usamos para hacer música son muy importantes porque sin ellos no podríamos interpretar las piezas musicales que pertenecen a nuestro pueblo y que constituyen expresiones de nuestra cultura. Los instrumentos musicales que utilizamos en las fiestas tradicionales de nuestros pueblos son:

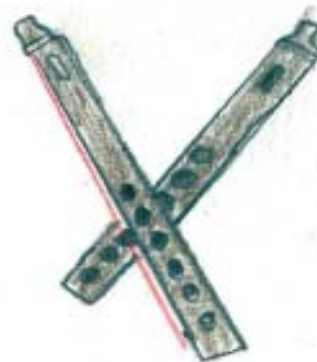
### Mui jenetia - De tacuara

- **Mui kuana** - Pinquillos
- **Mui kuana** - Flautas
- Zampoña
- **Puli puli**



### Ebiti jenetia - De cuero

- **Bumbu kuana** - Bombo
- **Jememe kuana** - Tambores



## ***Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u***

### **La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana**

Uno de los instrumentos musicales fundamentales es el bombo, el cual se acompaña de otros instrumentos musicales como la flauta y pinquillo para interpretar distintas piezas musicales.

Ahora, conoceremos el proceso de elaboración de los distintos instrumentos musicales:

#### **Bumbu jememe - Bombos y tambores**

##### **Ai, ai etses'a tsadha - Materiales que se necesita**

- Cedro o balsa colorada
- Cuero de animales
- Huasca de cuero de huaso
- Aro de palo de manzana

##### **Pa shanapati kuaja ame - Conozcamos el proceso de elaboración**

Son instrumentos musicales cuyos cilindros y aros son elaborados con madera de cedro o balsa colorada. Para armar estos instrumentos usamos cuero de distintos animales, el cual costuramos con wasca de cuero de huaso. Finalmente, tesamos y hacemos secar estos instrumentos para obtener el producto final.

La flauta y el pinquillo son instrumentos de viento necesarios para complementar los sonidos que emiten los tambores y así interpretar las piezas musicales del pueblo takana.





**Mui mui mui** - Flauta, pinquillo y puli – puli



**Ai,ai erses'a tsadha** - Materiales que se necesitan

- Cañahueca de tacuara
- Cuchillos
- Hilos de algodón o cayto
- Metro, regla o instrumento de medición típico del pueblo

**Pa shanapati kuaja ame** - Conozcamos el proceso de elaboración

Para elaborar flautas y pinquillos, extraemos cañahuecas de tacuaras y las dejamos secar por tres días para luego medirlas y realizar los huecos correspondientes.

Del mismo modo, la zampona es elaborada con tacuaras que primero se extraen, luego se las hace secar a la sombra por dos días, se cortan de diferentes tamaños y se atan con hilos de algodón trenzado llamados “cayto”.

**ESHANAPAÑAJE S'ATSU EKUANAS'A EJUDHE S'U - CONOCIENDO LAS CANCIONES DE NUESTRO PUEBLO**

Nuestra cultura tiene sus propias melodías y canciones. Estas canciones o piezas musicales son:

**Santísima trinidad**

**S'ats'u s'a dherejiji** - La letra de la canción es:

Bailen, bailen toda la gente porque hoy es la fiesta de nuestro pueblo Santísima Trinidad.

Bailen, bailen toda la gente porque ahora es la fiesta de nuestro pueblo Santísima Trinidad, Santísima Trinidad

Bis.

**Kuaja s'atsu epuani** - Mensaje de la canción

Alegría y ánimos para celebrar la fiesta de la comunidad.

**Etse es'atsuña s'u**- Cuándo se interpreta la canción

Esta canción se la interpreta en la fiesta patronal.

**Jarepeti putsu nubipudhake**  
Venteándote éntrate en mi mosquitero

**S'ats'u s'a dherejiji** - La letra de la canción es:

**Jarepeti putsu nubi pudhake**  
**una beiba putsu putiyuke a mi dhejas'u**  
**nubipudhaki.**  
**Ema beiba putsu putiyu ke.**

Venteándola entre rápido,  
acariciándome ándate, si eres hombre  
entra rápido acaríciame y ándate.

**Kuaja s'atsu epuani** - Mensaje de la canción

Las personas que entren rápido y acariciando  
que se vayan rápido.

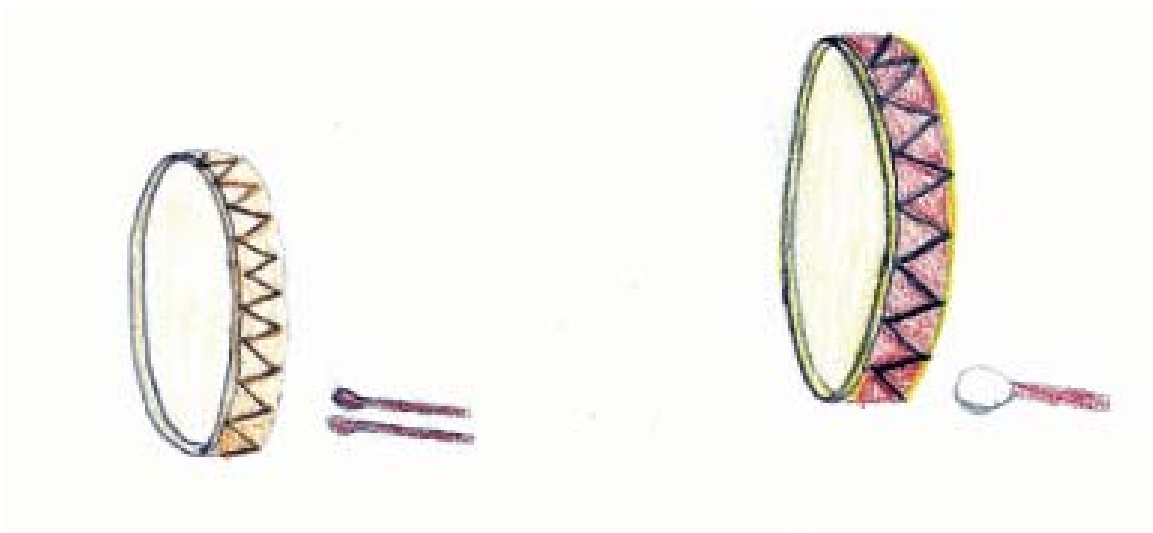
**Etse es'atsuña s'u**- Cuándo se interpreta la  
canción

Esta canción se la interpreta cuando están  
velando una imagen en un domicilio particular.

**EJUDHES'A TIRI TIRI KUANA - LAS DANZAS DE NUESTROS PUEBLOS**

Un complemento importante de la música es la danza, la cual es la ejecución de movimientos con el cuerpo, los brazos y las piernas. Cuando la música es agradable, se siente la necesidad de bailar. Nuestro pueblo tiene sus propias danzas, las cuales siempre van a compañadas de vestimentas típicas que adornan el cuerpo.

Hola, soy Daniela del Pueblo de Tumupasha y les cuento que me encanta bailar porque creo que cuando uno baila se olvida de las penas que tiene. Ahora conoceremos los bailes típicos practicados en el pueblo takana:

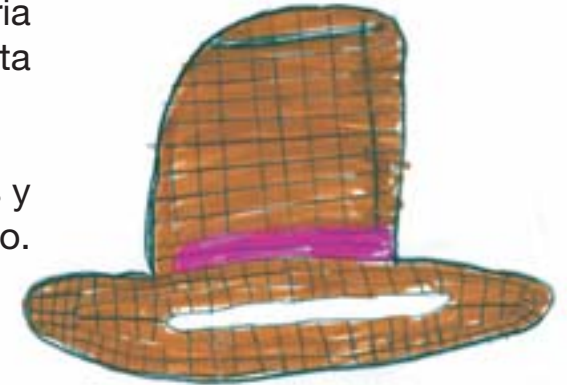




### Tiri – Tiri

Esta danza es similar al huayño y la practicamos en parejas porque es originaria de la comunidad, la vestimenta que usamos es el tipoy. Bailamos tiri en la fiesta del pueblo y en otros acontecimientos importantes, como la fiesta patronal.

Las mujeres llevan un tipoy (vestido largo) adornado con toda clase de cintas y los varones, un sombrero, camisa y pantalón color blanco y un pequeño marico.



### Takana kuenas'a tiritirí - Amor Takana

Practicamos esta danza porque la canción está dirigida al pueblo de Tumupasha y la bailamos en las fiestas patronales. Las mujeres llevan un tipoy (vestido largo) adornado con toda clase de cintas; los varones llevan un sombrero, una camisa, un pantalón blanco y un pequeño marico.

### Sanpuma - Zampoñada

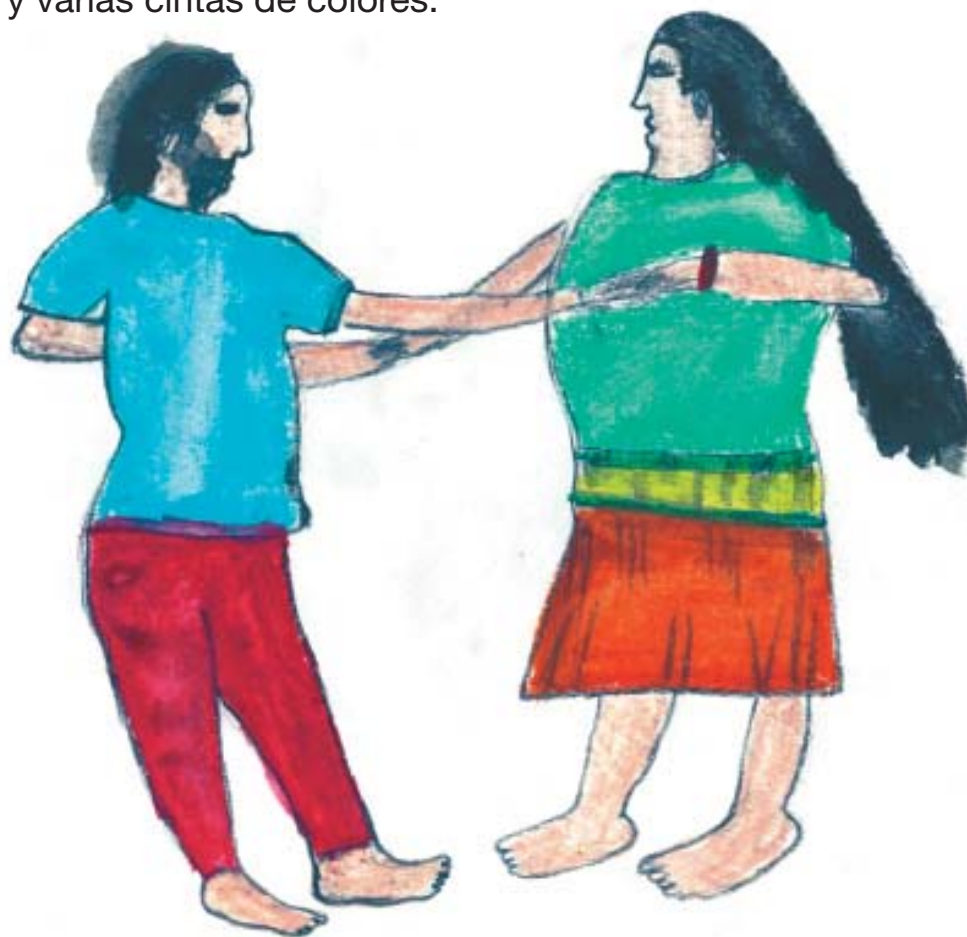
Esta danza es propia del lugar y la bailamos en todas las fiestas. En la **sampuma** nos vestimos con sombreros adornados con cintas y espejos, y todos participamos sin distinción.

## *Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u*

La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

### Kalawaya - Calahuaya

Bailamos esta danza que es propia del lugar, bailamos en parejas sólo en la pascua y en las fiestas patronales; para bailar **kalawaya** los bailarines llevamos en la mano una varilla y vestimos un sombrero forrado con tela, adornado con plumas, un espejo y varias cintas de colores.



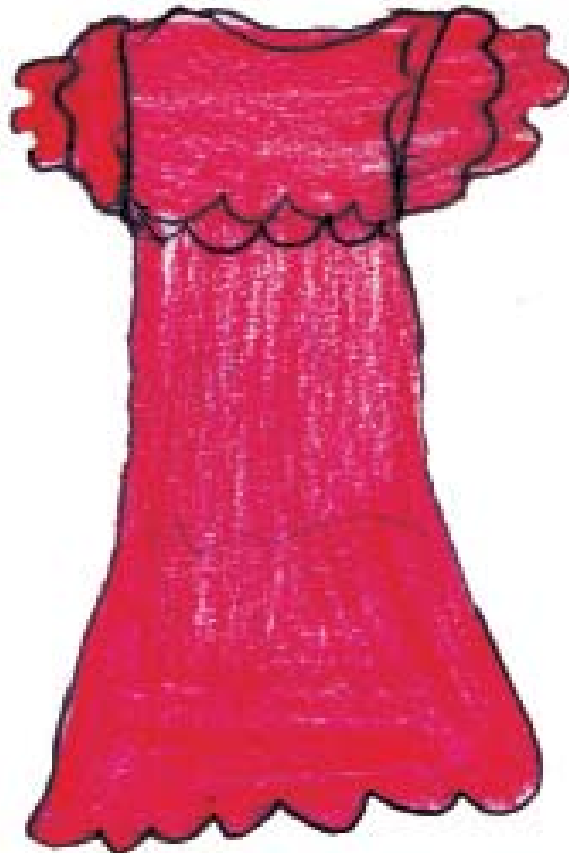
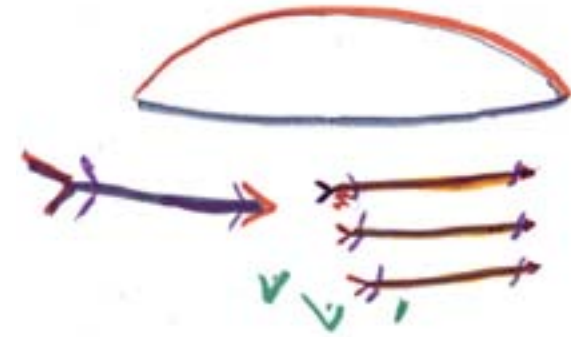
### Chama Kuana - Los Chamas

La **chama kuana** es una danza propia del lugar, la bailamos en grupos en las fiestas patronales y también la bailan los niños en la pascua. En esta danza nos vestimos con plumas ensartadas de caca-tara, corteza de árboles, el cuero de cualquier animal, pintamos nuestro cuerpo con tinte del urucú y carbón molido.

### Puli – Puli

Esta danza es propia del lugar; en la vestimenta usamos plumas, aros hechos de bejucos, espejos, pedazos de tela y adornos. Los hombres tocan los instrumentos musicales y las mujeres bailan.

Bailamos esta danza para la pascua, la fiesta patronal y otros acontecimientos especiales. Los bailarines llevan en la cabeza una especie de sombrero forrado con un pedazo de tela, plumas alrededor, adornado con cintas y en el dedo pequeño un pañuelo.



### Mureno - Morenos

Practicamos esta danza en parejas para la pascua, la fiesta patronal y otros acontecimientos especiales.

Los bailarines usan una especie de sombrero forrado y cubierto con plumas, cintas de colores y un espejo; también llevan un pañuelo amarrado en el dedo pequeño de la mano.

#### TRABAJEMOS:

1. Para saber de qué aves podemos utilizar sus plumas para adornar nuestros trajes típicos, acudamos al listado del anexo 4.
2. Del listado de aves escojamos 3, realicemos un dibujo de cada ave y describámoslo.
3. Mencionemos cuales son los colores de las plumas de las aves.
4. ¿Cuál de las aves nos gusta más?
5. Averigüemos qué aves están en peligro de extinción.

## ***Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u***

La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

### **TAKANA EJUDHE CHIDHI KUANA S'A TSINE - FECHAS FESTIVAS DE LAS COMUNIDADES DE NUESTRO PUEBLO TAKANA**

Cada comunidad tiene sus propias fiestas, todos los pobladores participan en las actividades que el pueblo o la comunidad organiza.



### **PATRON O PATRONA**

Santo o virgen que protege a los habitantes de las comunidades.



### **¿Sabías que?**

En las fiestas de las comunidades, se festeja al patrono o patrona de la comunidad.

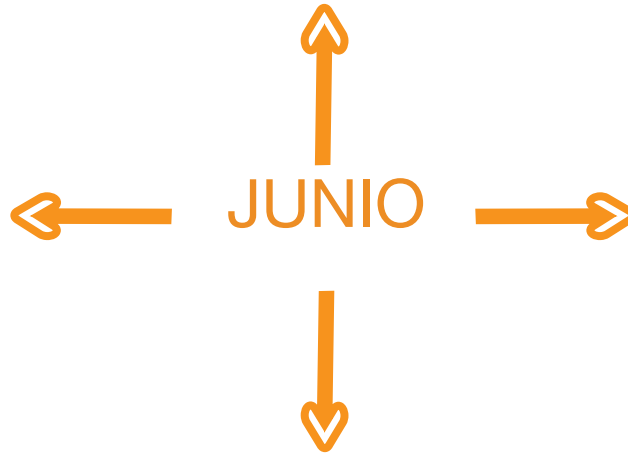


*Turuturu beidha kuana etses'a ejudhe s'u*  
La música y la danza en nuestro pueblo

**Buena Vista s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad  
de Buena Vista.



**Ejudhe sa tsine**  
Fiesta del pueblo  
de Tumupasha.



**Villa Alcira s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad  
Villa Alcira.

**San Pedro s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad  
San Pedro.



**Santa Fe s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad  
Santa Fe.

**Carmen s'a tsine**  
Fiesta de la  
comunidad del Carmen.



**Carmen Pecha s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad  
Carmen Pecha.

## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

### AGOSTO



**Santa Rosa de Maravilla s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad Santa Rosa de Maravilla.



**Rosario tsine**  
Fiesta del Rosario.

### OCTUBRE

**San Miguel s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad San Miguel.



**Altamarani s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad Altamarani.



### NOVIEMBRE



**Cachichira s'a tsine**  
Fiesta de la comunidad Cachichira.

## **PAMAPA EJUDHE KUANA TSINE AIDHA KUANAYATANI - PARTICIPANDO EN LAS FIESTAS NACIONALES**

Hay fiestas que se celebran en todo el país y son festividades en las que participan todos los miembros de la familia. Estas festividades son:

### **Mara eichakua - Año Nuevo**

Año nuevo es una festividad que se celebra al inicio del año; lo que se quiere es despedir el año viejo y recibir con todos los buenos deseos al nuevo año.

En el pueblo Takana (Tumupasha) se acostumbra realizar un baile social en la casa o sala de la alcaldía, donde se recibe el año nuevo. Se espera que todos los habitantes puedan participar, sin distinción.

La música es parte fundamental de todas las festividades; los instrumentos que más suenan son la flauta, bombo y el tambor. Sin embargo, también se escucha otro tipo de música.



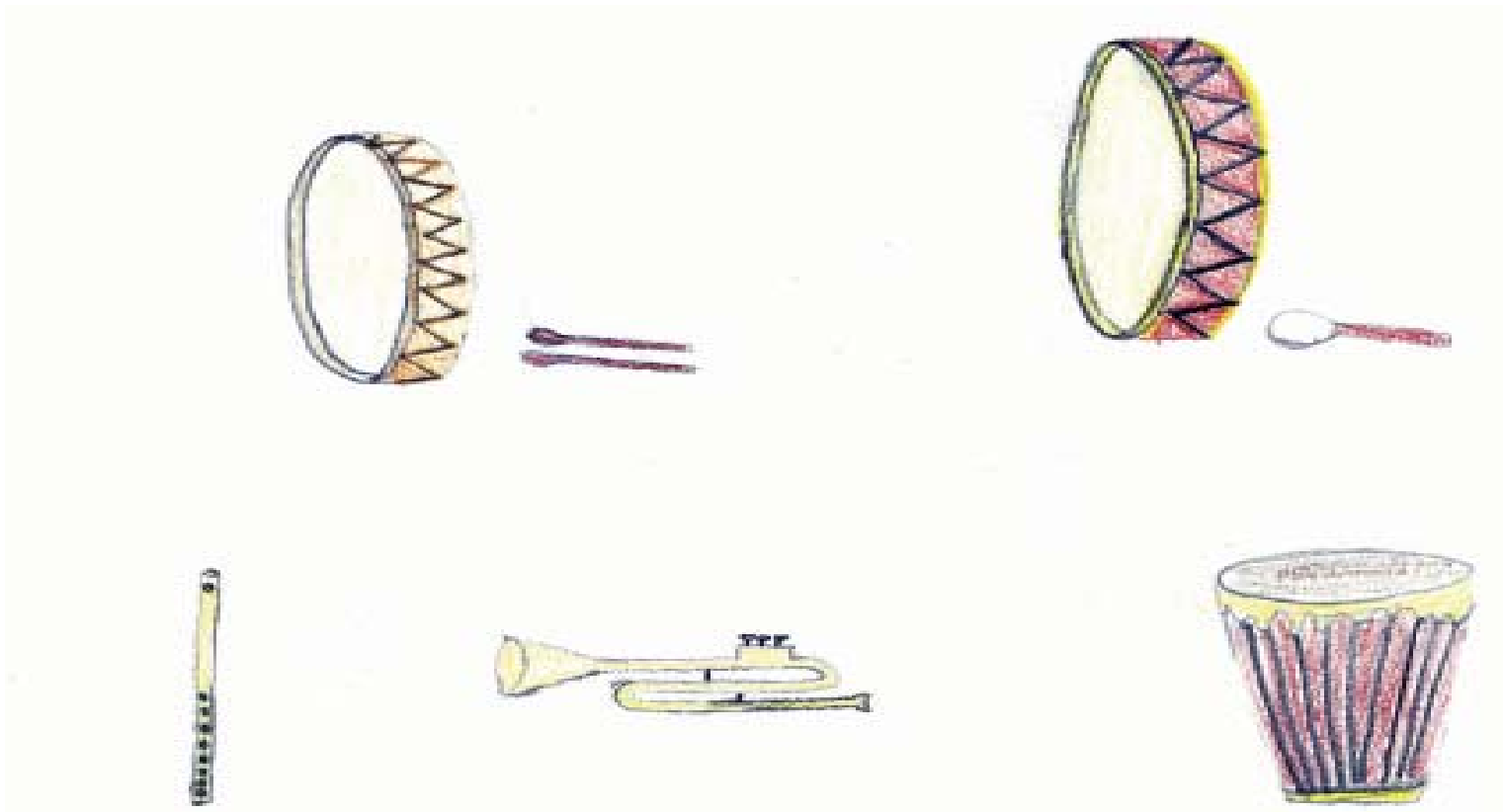
## *Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u*

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana Karnawal - Fiesta del carnaval

La festividad del carnaval es una tradición que se celebra en todos los lugares de nuestro país, generalmente se juega con bastante agua, nuestros pueblos también se adhieren a estos festejos. Las características típicas de esta festividad son:

1. Una comparsa a cargo del corregimiento y otra a cargo de la policía y cacique. En el grupo de cacique y policía se hace el babachaya (muñeco).
2. Al ser una fiesta de interrelación con otras personas la participación de los pobladores es masiva y activa.

Como en toda festividad, no puede faltar la música y el instrumento más tocado y escuchado es el pinquillo.





**Pascua tsine - La fiesta de la pascua**

Es una fiesta típicamente cristiana, ya que se celebra la resurrección de Jesucristo. La participación de la gente es masiva, concentrándose más en las iglesias o capillas de las comunidades.

Para celebrar que Jesucristo ha resucitado, las danzas que más se bailan son: zampoñada, callahuaya y los chamas.



**Ejudhe s'a tsine - La Santísima Trinidad**

Esta fiesta es de origen cristiano católico y celebra la existencia de la Santísima Trinidad; Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo. La participación de todos los pobladores es activa y masiva.

En esta fiesta practicamos varias danzas como: zampoñada, morenos, callahuaya, chamas, puli puli, auki aukis, etc.

## Ai mudhu kuana turuturu beidha Takana TCO s'u

### La artesanía, la música y la danza en la TCO Takana

#### Todo santo tsine - La fiesta de todos los santos

Nuestros abuelos y abuelas dicen que es una fiesta que se celebra en todos los rincones de nuestro país, incluidos nuestros pueblos; también, se dice que es cuando todos nuestros seres queridos que se fueron a la otra vida (murieron), vienen a visitarnos, es por eso que el primero de noviembre en nuestras casas preparamos altares con todo lo que le gustaba al difunto.



Los familiares y vecinos van a rezar a otras casas y como agradecimiento reciben algunos pancitos por las oraciones y los rezos en memoria del difunto.

El 2 de noviembre se va al cementerio, ahí se adornan con flores las tumbas donde se encuentran enterrados los seres queridos. Toda la gente participa activamente, algunos adornan y acompañan con rezos las tumbas de sus seres queridos y otros rezan por el incentivo de recibir pan a cambio de las oraciones.



AI MUDHU JIJI KUANA EIRUPUJI



**AI MUDHU JIJI KUANA EIRUPUJI**  
**COMERCIALIZACIÓN DE LA ARTESANÍA**



# Unidad 6

DHUJI KIRIKA SUKUTA



**COMERCIALIZACIÓN DE LAS ARTESANÍAS**

Todas las piezas artesanales elaboradas por nuestros artesanos takana son comercializadas en “El Centro Cultural Takana”, el cual está ubicado en San Buenaventura y es administrado por una familia de artesanos.

Ellos, junto a sus hijos, reciben las piezas artesanales de varios artesanos de comunidades Bella Altura y Tumupasha para vender a los turistas que visitan la región y entregan las ganancias que obtuvieron al artesano. Como estos lugares son zonas turísticas, atraen grandes cantidades de personas, especialmente gente extranjera y personas que viene del interior del país.

Muchos visitan “El Centro Cultural Takana”, del que adquieren diferentes piezas artesanales para llevarlas a sus países o departamentos. Las piezas artesanales que se elaboran con más frecuencia son:

- **Ejaja chidhi, jenetia ine** - Collares de semilla
- **Metara** - Anillos
- **Shapuru** - Aretes
- **Echuaina inaji** - Agarra pelos
- **Emajas'u badheji** - Pendientes
- **Enajas'u chaji** - Gargantillas
- **Mariku** - Maricos





### AI MUDHU JIJI KUANA S'A ECHUJE - PRECIOS DE LAS ARTESANÍAS

Las piezas artesanales, al ser únicas, poseen cada una un precio establecido, como se ve en la siguiente tabla:

Nombre de las artesanías	Costo en Bolivianos
Collares	20
Pendientes	15 a 20
Gargantilla	10
Anillos	5
Maricos	120
Tallados de máscara	180
Esteras adornadas con flecha	50
Ceniceros de chonta	50
Balseros	40
Porta bolígrafos	15
Fajas de algodón	50
Venteadores	15 a 20
Sombreros	70

#### TRABAJEMOS:

Resolvamos ejercicios matemáticos en nuestros cuadernos:

1. María va al mercado a comprar 2 anillos, cada uno cuesta 5 Bs. ¿Cuánto tiene que pagar?
2. Si Rosa elabora 2 venteadores por día ¿Cuántos venteadores elaborará en total durante una semana?
3. Para hacer una faja de algodón se necesitan 3 días ¿Cuántos días necesitamos para hacer 4 fajas de algodón?
4. Jorge decide comprar 3 máscaras, cada una cuesta 180 Bs. ¿Cuántos bolivianos tiene que pagar?
5. Daniel tiene 200 Bs. Decide comprar 2 sombreros que cuestan 70 Bs cada uno ¿Cuánto de cambio recibirá?

## Anexo 1

## Artesanías elaboradas con Semillas

Nombre en Takana	Nombre en castellano
Adhune jaja	Chonta de loro
Batsaja jaja	Paquío
Chirupa jaja	Majillo
D'ereki jaja	Semillas de roble
Ji jaja	Semillas de pachiuvilla
Juye etua	Ojo de toro
Kari kari jaja	Semillas de cari cari
Mamita s'a tuana	Lágrimas de María
Manunu jaja	Semillas de solimán
Maju jaja	Semillas de majo
Tumi jaja	Semilla de motacú
Umere jaja	Fruta de marfil
Yurawai	Sirari

## Anexo 2

## Artesanías elaboradas con cuero de animales

Nombre en takana	Nombre en castellano
Bei ebiti	Cuero de perico
Biwa ebiti	Cuero de marimono
Dhu ebiti	Cuero de maneche
Iba ebiti	Cuero de tigre
Juri ebiti	Cuero de tigrecillo
Warayu ebiti	Cuero de oso bandera

## Anexo 3

## Artesanías elaboradas con palmeras

Nombre en Takana	Nombre en castellano
Adhune	Chonta de loro
Bi eina	Palma real
Ewid'a	Asaí
S'akuabu	Jipi Japa
Tumi	Motacú

## Anexo 4

## Artesanías elaboradas con plumas

Nombre en Takana	Nombre en castellano
D'ia	Mutún
Ja	Paraba
Kakatara	Chubi
Jurakua	Loro
Sème	Yacamí
Tedhu	Pava

## Ilustradores

### Unidad Educativa “Capaina”

Lizeth Quete Chao  
Roger Miro Yoamona  
Irma Quete Canare  
Damaris Quete Chao  
Nicol Calle Velazco  
Lisbeth Miro Yuamona  
Ines Quete Canare  
Diego Mamio Quete  
Nair Quete Chao

### Unidad Educativa “Napashi”

Ketty Lorena Amutari Navi  
Job Mayo Canamari  
Felipe Marupa Queteguari  
Dania Ybaguari Quispe  
Abigail Mayo  
Marco Marupa  
Gudelina Ybaguari  
Jesús Mayo Canamari

### Unidad Educativa “10 de Abril”

Jhanela Medina  
Diego Ibane Alvarado  
Nayely Ruiz Ibane  
Carlos Badiño Tarihuano  
Ángel Cartagena  
Nancy Aracely Ibane Ecueibary  
Rosa Ruiz Ibane  
Guido Chao Chinari  
Guisela Mamani Alvarado  
Daniel Gustavo Cartagena

### Unidad Educativa “Buena Vista”

Jhankarla Tabo Chao  
Andrea Queteguari Marupa  
Jhoni Quete  
Karina Queteguari  
Sandra Cuqueño  
Alexander Capiona  
Damaris Duval  
Lizvania Condori  
Nimia Quetehuari  
Emily Huarachi Duval

